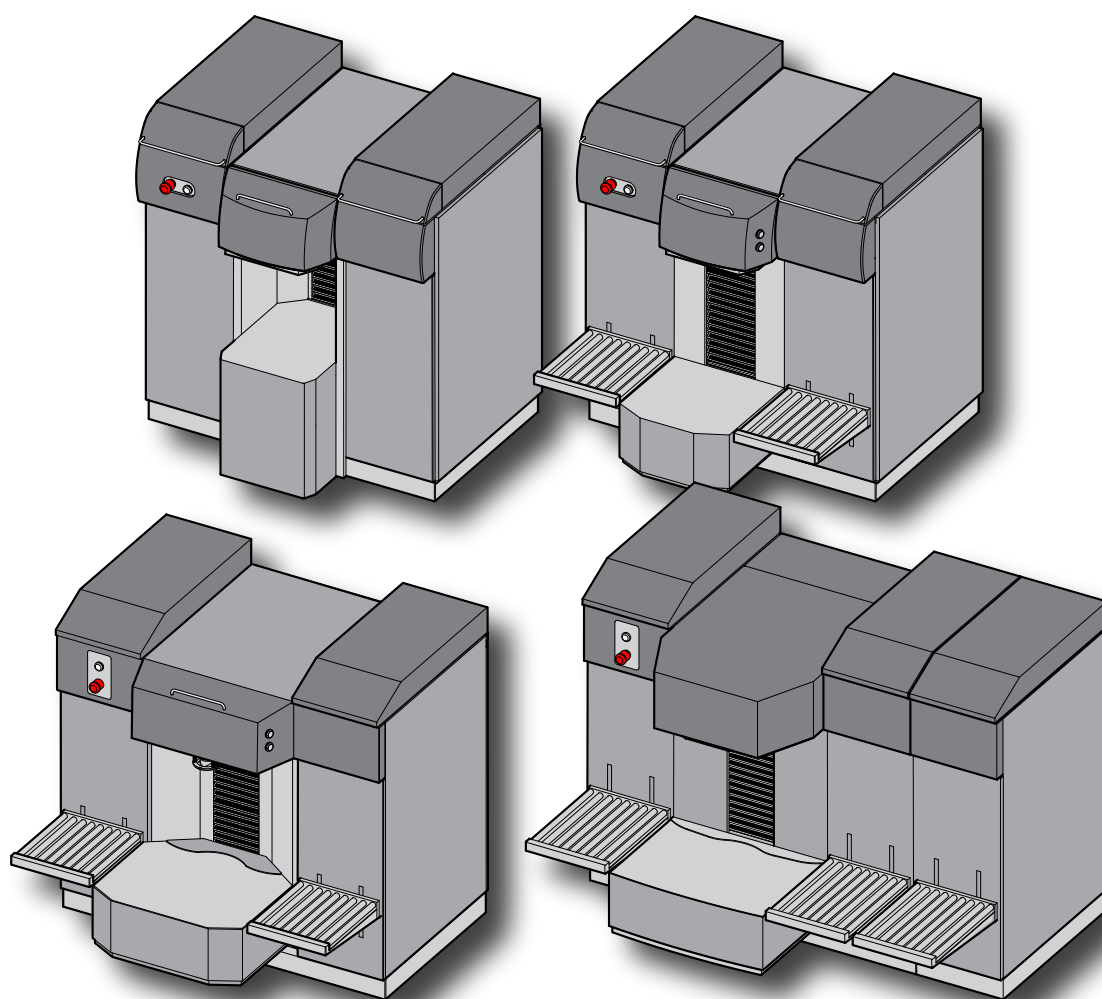


COROB D600 - D700 - D800TX

Automatikus adagoló
Felhasználói kézikönyv



Felhasználói kézikönyv
Automatikus adagoló
COROB D600 - D700 - D800TX
3.0 verzió - R6 (01/2023)
EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

© SZERZŐI JOG 2023, COROB S.p.A.

Az összes jog fenntartva, minden országban

További másolatokat és a termékre vonatkozó műszaki információkat a következő címen kérhet:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Olaszország

Telefon: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

Webhely: www.corob.com

E-mail: info.it@corob.com

SZELLEMI TULAJDONJOGOK ÉS NYILATKOZAT

A COROB S.p.A. előzetes írásbeli engedélye nélkül a jelen kézikönyv anyagának egyetlen része sem fordítható le más nyelvre és/vagy adaptálható és/vagy sokszorosítható semmilyen formában legyen az mechanikus, elektromos, fénymásoló, rögzítő vagy egyéb eszköz.

A COROB kizárólag a COROB S.p.A. és a társai (következőkben "COROB") által használt kereskedelmi és/vagy bejegyzett védjegy.

A jelen nyilatkozatban egyéb védjegyek nem említése - kereskedelmi vagy bejegyzett - nem jelenti azt, hogy a COROB lemond a fent említett védjegyek szellemi tulajdonjogának gyakorlásáról.

A jelen kézikönyv tartalma kizárólag a COROB által kizárólagos alapon használt tudásra, rajzokra, technológiai alkalmazásokra vonatkozik, amelyeket gyakran szabadalom vagy szabadalmi kérvények, tehát szellemi tulajdonjogra vonatkozó nemzeti vagy nemzetközi törvények védenek.

A COROB és társai bármilyen hivatkozása egyéb vállalatok nevére, adataira és címére csupán véletlenszerű, és - ha nincs erre külön megjegyzés -, akkor csupán példaként említett, és egyetlen célja a COROB termék alkalmazásának tisztázása.

A szöveget és az ábrákat alaposan választották ki, ennek ellenére a COROB fenntartja az itt tartalmazott adatok nyomdai és/vagy pontatlansági hibák miatti javításának módosítási és/vagy frissítési jogát, erre vonatkozó előzetes figyelmeztetés nélkül.

A jelen kézikönyv tartalmazza a COROB termékek végfelhasználó általi normális és előírt használatára vonatkozó információt.

A jelen kézikönyv nem a termék javításához használható irányelv és/vagy információ. Biztonsági okokból ezeket a tevékenységeket kizárólag képzett és felhatalmazott műszaki személyzet végezze. A fenti követelmény be nem tartása a felhasználó fizikai sérülését vagy termék-károsodást okozhat.

Ezért a fenti tevékenységeket a COROB felhatalmazott technikusokra bízta.

Felhatalmazott technikus alatt olyan műszaki személyzetet értünk, akik részt vettek a COROB és/vagy társai által szervezett képzésen.

Nem engedélyezett közbeavatkozások esetén a COROB termékek garanciája megszűnik, mint azt az adásvételi szerződés és az Általános Vásárlási Feltételek is tartalmazza, amelynek korlátain belül a Corob felelősséget vállal.

A jelen záradék nem korlátozza és nem zárja ki a Corob felelősségét, a törvény kötelező előírásainak megszegése esetén. A fenti korlátozás vagy felelősség kizárás esetleg nem alkalmazható.

A legközelebbi műszaki ügyfélszolgálat helyének megismeréséhez keresse fel a COROB céget vagy a www.corob.com oldalt.

GYORS UTASÍTÁSOK

A munkanap elején

- Ellenőrizze a fúvókaközpont tisztasági állapotát.
- (Oldószeres párasítóval vagy párasító nélkül) Ellenőrizze a szivacs tisztaságának és telítettségének állapotát; szükség esetén töltsse fel, használjon megfelelő folyadékot (a folyadékválasztás a színezőanyagok természetétől és közvetlenül a használt termékek gyártójától függ).
- (Vizes párasítóval) Ellenőrizze, hogy az üvegben a víz szintje ne legyen a minimális szint alatt.
- Végezze el a rendszer Inicializálását és Tisztítását.

Ne feledje

- Soha ne hagyja kikapcsolva a gépet.
- A tartályokban a színezőanyagok automatikusan felrázásra kerülnek (egyéni idők beállíthatók).
- Ügyeljen, hogy ne töltsse fel a tartályokat túlzottan színezőanyaggal. Túlzott feltöltés esetén a kézikönyvben megadottak szerint dolgozzon.
- Kézzel rázza fel a színezőanyagot a tartályokban. Ne használjon automatikus rázóberendezést.
- Fedővel zárja le a tartályokat a feltöltés után.
- Ne feledje a tartályok feltöltési szintjét frissíteni a kezelőszoftverben.
- (Oldószeres párasítóval vagy párasító nélkül) Telítse a szivacsot legalább hetente kétszer (a közbeavatkozás gyakorisága jelzés értékű, mivel a színezőanyag természetétől és a környezeti feltételektől függ).
- (Vizes párasítóval) Töltsse fel a vízzel az üveget amint elérte a minimum szintet. Ne lépje túl a maximális szintet.

A munkanap végén

- Töltsse fel a tartályokat.
- Frissítse a tartályok feltöltési szintjét a kezelőszoftverben.
- Kapcsolja ki a számítógépet. Ne kapcsolja ki a gépet.

Ajánlatos gondosan elolvasni a kézikönyvet.

TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS ADATOK.....	7
1.1	A kézikönyv célja és használata	7
1.1.1	<i>Grafikus megállapodások</i>	<i>7</i>
1.2	Fogalmak	7
2	JELLEGZETESSÉGEK	9
2.1	A gép leírása	9
2.2	A részek leírása	10
2.3	A soros konfiguráció és kiegészítő konfigurációk	12
2.4	Kezelhető csomagok	12
2.5	Tervezett használat	13
2.6	Azonosító adatok.....	13
3	BIZTONSÁG.....	15
3.1	Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat	15
3.2	Színezőanyagok használatára vonatkozó figyelmeztetések	16
3.3	Fennmaradó kockázatok.....	17
3.4	Címke elhelyezése	18
3.5	Biztonsági berendezések	19
3.6	Telepítési hely feltételei	20
4	SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS	21
4.1	Általános figyelmeztetések	21
4.2	Kicsomagolás és elhelyezés	21
4.2.1	<i>A lábak szabályozása.....</i>	<i>24</i>
4.2.2	<i>Anyag a csomagban</i>	<i>25</i>
4.3	Telepítés	25
4.4	Tárolás	25
4.5	Újrahasznosító lebontás	26
5	ÜZEMBE HELYEZÉS.....	27
5.1	Általános figyelmeztetések	27
5.2	Parancsok és csatlakozások	28
5.3	Elektromos csatlakozás és bekapcsolás	29
5.4	Inicializáció	29
5.5	Vészleállítás	30
5.6	Kikapcsolás	30
6	AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA	31
6.1	Általános figyelmeztetések	31
6.2	A munkanap elején.....	31
6.3	Vezetés.....	31
6.3.1	<i>Csomag betöltése - Félautomata zsámoly.....</i>	<i>32</i>
6.3.2	<i>Csomag betöltése - Automata zsámoly</i>	<i>33</i>
6.3.3	<i>Csomag betöltés - görgősor.....</i>	<i>33</i>
6.3.4	<i>A dobozközpontosító használata.....</i>	<i>34</i>
6.3.5	<i>A Bung Hole Locator használata</i>	<i>34</i>
6.3.6	<i>A csomag kilyukasztása</i>	<i>35</i>
6.3.7	<i>Elosztás.....</i>	<i>36</i>
6.4	Automatikus folyamatok.....	36
6.5	A tartályok csatlakozója	37
6.6	Üzemzavarok.....	39
7	RENDSZERES KARBANTARTÁS	41
7.1	Általános figyelmeztetések	41
7.2	KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT.....	41
7.3	Használandó termékek.....	41
7.4	Külső tisztítás	42

7.5	A fúvókaközpont tisztítása.....	42
7.6	A párasító dugó szivacs tisztítása és megnedvesítése	43
7.7	A lyukasztó felszerelés ellenőrzése és cseréje.....	45
7.8	Párasító üveg feltöltése	46
8	MŰSZAKI ADATOK.....	47
8.1	Műszaki adatok	47
8.2	Méretek	48
8.3	EK-megfelelőségi nyilatkozat	50
8.4	Garancia	50

1 ÁLTALÁNOS ADATOK

1.1 A kézikönyv célja és használata

A gép használata előtt gondosan olvassa el a kézikönyvet.

Ez a kézikönyv, amely a termék csomagolásában található, a gép használatára és a rendszeres karbantartására vonatkozó utasításokat tartalmazza, hogy megtartsa a gép teljesítményét. A tartalmazott információk a gép használatához és a balesetek elkerüléséhez szükségesek.

A kézikönyv a gép teljes része és a végső leselejtezésig meg kell tartani.

A gépre vonatkozó előkészítésének időpontjában rendelkezésre álló összes információt tartalmazza; a kiegészítőket változatokban vagy módosításokban találja, amely eltérő működési módokat jelent.

Ha elvész vagy részben megrongálódik, és részben nem olvasható a tartalma, akkor kötelező újat kérni a gyártótól.

Ha a kézikönyvben tartalmazott ábrák a gépet védelmek nélkül és/vagy a kezelőket személyi védőfelszerelés nélkül ábrázolja, akkor ez csak a kezelt témák érthetőségének célját szolgálja.

Ebben a kézikönyvben tartalmazott ábrák prototípusokból származnak, a standard gyártott gépek néhány részletben eltérhetnek.

1.1.1 Grafikus megállapodások

A **vastag betű** kiemelt tartalmak, fontosabb megjegyzések vagy utasítások esetén használt.



VESZÉLY

Személyi kockázatok vagy sérülések jelzése.



FIGYELMEZTETÉS

Gépre vonatkozó kockázat jelzése, amely a befolyásolhatja a működését.



Az elővigyázatossági normákra és/vagy betartandó megjegyzésekre vonatkozó fontos utasításokat jelzi.



Olyan helyzeteket és/vagy folyamatokat jelöl, amelyek a számítógépen telepített kezelőszoftverre vonatkoznak.



Azt jelzi, hogy a leírt közbeavatkozáshoz szerszámok szükségesek.

1.2 Fogalmak

GÉPKEZELŐ

Akinek vannak ismeretei a festékek, lakkok vagy hasonlók létrehozásáról, a gép kezelésére és használatára betanított és engedélyezett személyek, akik gyártóanyag betöltési és kiürítési folyamatokat végeznek a telepített és aktív védelmekkel. Csak biztonságos feltételek mellett dolgozzon és végezze el a rendszeres és különleges karbantartást.

KARBANTARTÓ/TELEPÍTŐ

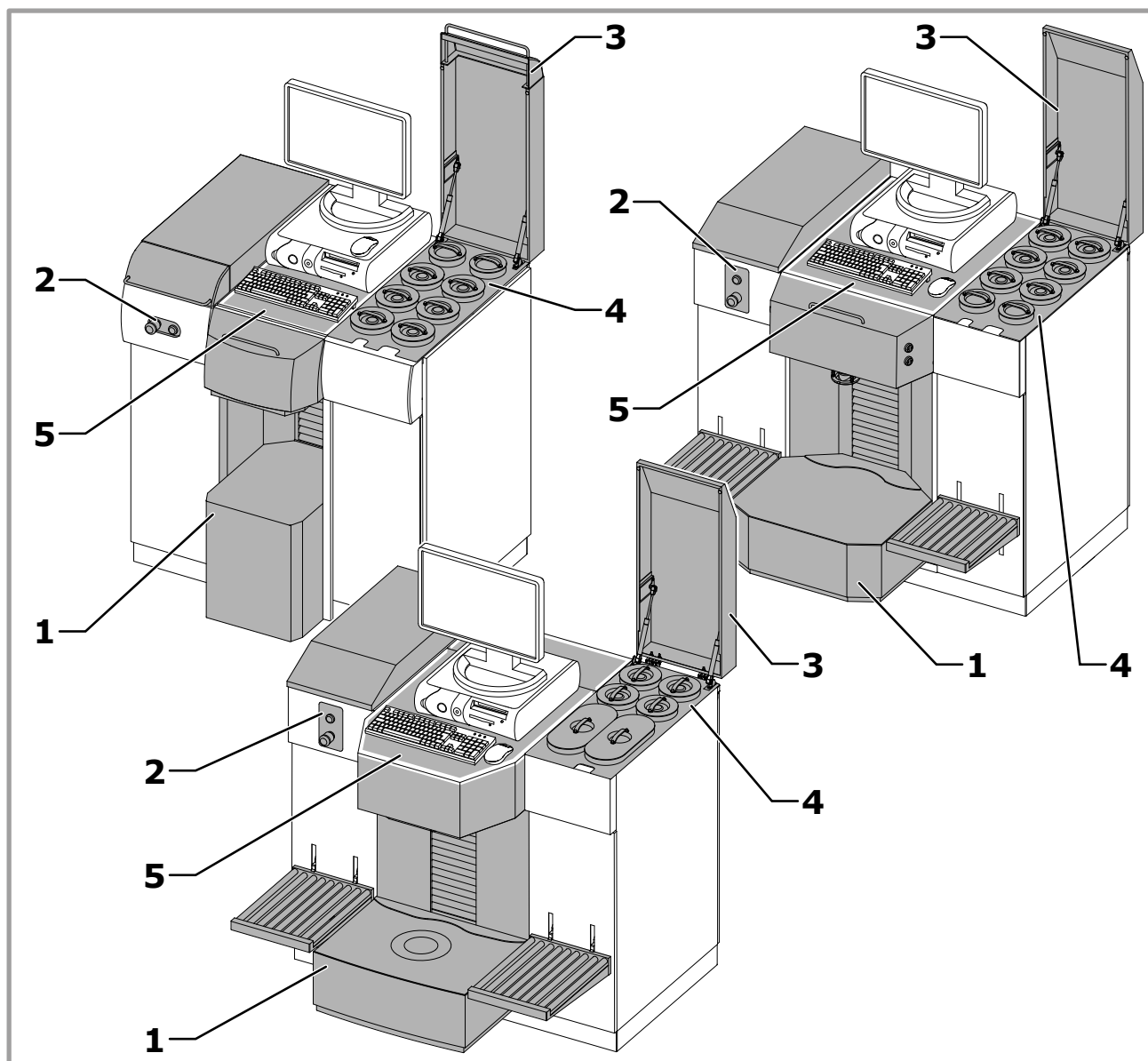
Olyan felkészült specialista, aki a műszaki területen képzett (mechanikus és elektromos) és a gyártó felkérte, hogy a gépen szabályozásokat, hibajavításokat vagy karbantartási folyamatokat végezzen.

JELLEGZETESSÉGEK

2 JELLEGZETESSÉGEK

2.1 A gép leírása

Az **COROB D600 - D700 - D800TX** automatikus adagolók olyan - ebben a kézikönyvben meghatározott méretű - tartályokban (dobozokban, fém-, vagy műanyagtárolókban) lévő folyékony színezőanyag automatikus adagoló-, (vagy elosztó)berendezései, amelyeket azért töltöttek meg, hogy festékeket, lakkokat, zománcokat, tintákat tartsanak, amelyeket a gép kezelőszoftverén keresztül lehet kiválasztani.



Az adagoló részei:

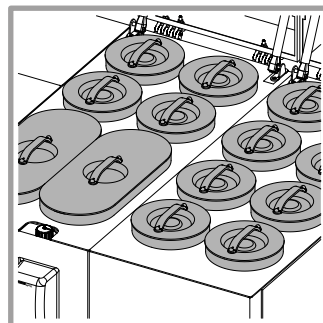
1. Adagolóterület és a csomagok elhelyezésére szolgáló szerviz.
2. Kapcsolótábla.
3. Felső burkolatok.
4. Tartály feltöltő zóna.
5. Számítógép támasztó felület.

Az adagoló kezelését egy számítógép végzi, amelyet kérésre szállítunk, mivel nem a gép része. A gyártónak széleskörű kezelőszoftverei vannak, amelyek a gép minden funkcióját érintik.

2.2 A részek leírása

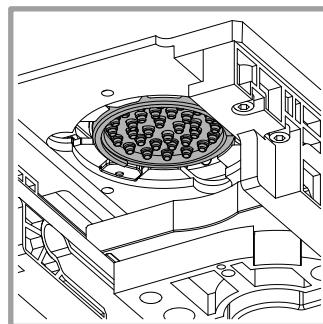
Tartályok

A gép tartályainak kapacitása különböző és alkalmasak az adagolandó termék tartalmazására. A gép felső részében a fedelek hozzáférést engedélyeznek a tartályok feltöltéséhez; minden egyes tartálynak van zárófedele.



Fúvókaközpont

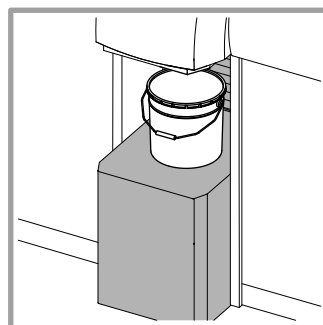
A tartályokból érkező adagolótömlők termináljai egy helyen végződnek és egy fúvókaközpontba tartoznak, amelyből csomag megtöltésére való termék folyik ki.



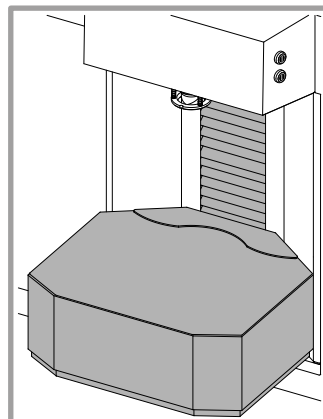
Zsámoly

A zsámollyal lehet a csomagot az adagoló fúvókáknak megfelelően elhelyezni.

Az automatikus zsámolyt a számítógép kezeli, amely vezérli a mozgását, hogy a lehelyezett csomag ténylegesen az adagolásra kiválasztott helyre kerüljön. Egy fotocella ellenőrzi a csomag jelenlétét és a zsámoly megfelelő elhelyezését.

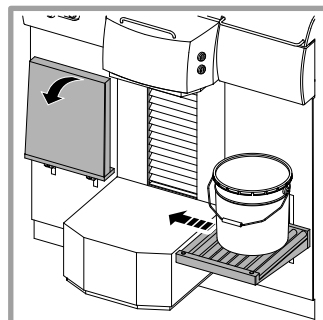


Az automatikus zsámolyt egy kezelő vezérli aktiváló gombokkal (két kezes vezérlés); a zsámoly akkor áll le, amikor a fotocella érzékeli a csomagot.



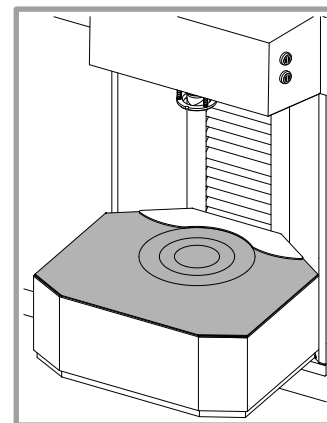
Paneles görgősor

A gép előlő panelére szerelt kiegészítő, meghajlítható görgősor működteti a nehéz csomagok betöltését, lehetővé téve a zsámolyig szállításukat.



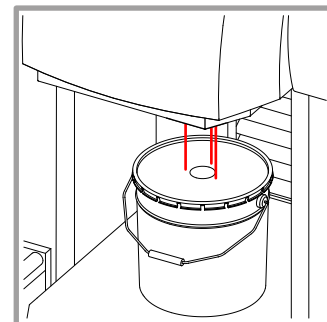
Dobozlyukasztó

A lyukasztóval felszerelt gépen van a használt csomagok mérete alapján méretre szabott dobozlyukasztó. Hasznos, hogy a fúvóka középpontjához képest tengelyben lévő dobozokat elrendezze, hogy a fedelet pontosan középen lyukassza ki és pontosan a létrehozott lyukon keresztül adagoljon. A dobozlyukasztót kiegészítőként kérheti standard géphez is, hasznos az előre meglyukasztott fedelű dobozok tengelyben elhelyezésére a fúvókaközponthoz képest.



Bung Hole Locator (B.H.L.)

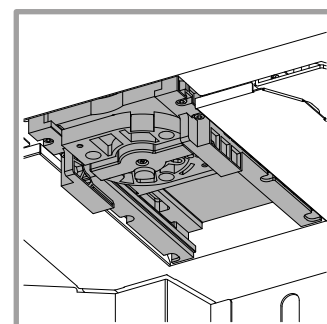
Egy olyan rendszer, amely lézersugarakat ad le, amelyek az előre meglyukasztott dobozokat úgy helyezik el, hogy tengelyben legyenek az adagoló fúvókaközpont-hoz képest.



Fúvóka központ párásító dugó

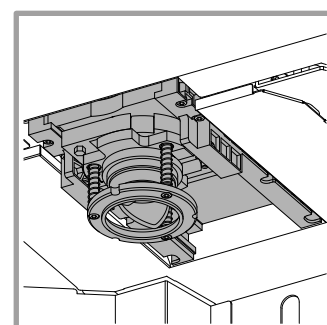
A színezőanyagok természetüknél fogva és a környezeti feltételektől függően hajlamosak megszáradni (hőmérséklet, relatív páratartalom, stb.). Ahhoz, hogy elkerülje az adagolóközpont kiszáraitását, a gépen van egy párásító dugó, amely állandó karbantartást igényel.

Az Felemelkedő auto-dugó egy olyan automatikus dugó, amely biztosítja az adagolóközpont hermetikus lezárását; egy szoftver kezeli, amely automatikusan kinyitja adagolás előtt, majd ezután gyorsan bezárja.



Kézi működtetésű automatikus lyukasztó

Az adagoló egy olyan berendezés, amely lehetővé teszi a dobozok fedelének ki-lyukasztását. A lyukasztást a kezelő a félautomata számlólya működtető gombjainak egyidejű bekapcsolásával végzi (két kezes vezérlés), egy művelettel felemeli a rátámasztott csomagot a lyukasztó fel és egy mozdulattal leereszti az adagoló megfelelő helyzetébe.

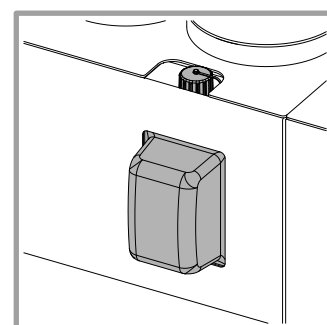


No-Dry-Nozzle párásítórendszer

A színezőanyag vizes párásító rendszere garantálja, hogy a fúvókák nedvesek maradnak nem csak zárt Auto-dugó mellett, de az adagolás alatt is. A levegő párásításához használt, üvegben tartalmazott víz a fúvóka zónába kerül. Az érzékelt páratartalomtól függően a rendszer be-, és kikapcsolja, amikor szükséges.

Az oldószeres színezőanyag-párásító rendszer lehetővé teszi a fúvókák megnedvesítését zárt auto-dugóval. Az auto-dugóban elhelyezett kis tartályban lévő oldószer a fúvókák levegőjét állandóan telítve tartja.

A két rendszer egyedül is jelen lehet vagy együtt a gépen használt a tintométeres rendszer alapjaként.



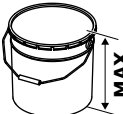
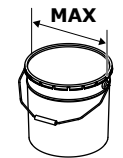
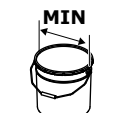
2.3 A soros konfiguráció és kiegészítő konfigurációk

	D600 TE	D600 TI	D700	D800TX
Tartály kapacitása	3 - 4 - 6 - 15 liter 9 - 20 liter (csak kiegészítő, széles tartály modulokon)			
Körök száma	legfeljebb 24		legfeljebb 32	
Kör standard szivattyúval	szériában			
Fúvókaközpont áramlási átmérője*	28 mm (16) 39 mm (17-20) 45 mm (21-24)		28 mm (16) 39 mm (17-20) 45 mm (21-32)	
Lyukasztási átmérő	47 mm (20) 55 mm (21-24)		47 mm (20) 55 mm (21-32)	
Kiegészítő tartály modulok	legfeljebb 2		legfeljebb 4	
Felemelkedő auto-dugó	szériában			
Félautomata zsámoly	szériában	opcionális	szériában	
Automatikus zsámoly	opcionális	szériában	\	opcionális
Kézi működtetésű automatikus lyukasztó	opc. (félautomata zsámollyal)		opcionális	opc. (félautomata zsámollyal)
Paneles görgősor	szériában		opcionális	
Bung Hole Locator (B.H.L.) Lézer	opcionális			
No-Dry-Nozzle párasítórendszer	opcionális			
Kör LAB szivattyúval	opcionális			
Kör HF** szivattyúval	opcionális			

* Előlyukasztott csomagok lyukátmérője = áramlási átmérő + 15 mm. Ezen kívül az átmérő a gépben lévő vízkör/olvadó kör megosztása alapján változhat.

** Egy HF kör két standard kört helyettesít.

2.4 Kezelhető csomagok

	D600 TE		D600 TI		D700		D800TX	
	Standard	Lyukasztó-val	Standard	Lyukasztó-val	Standard	Lyukasztó-val	Standard	Lyukasztó-val
	505 mm	450 mm	405 mm	345 mm	490 mm	430 mm	450 mm	390 mm
	70 mm	130 mm	61,5 mm	130 mm	70 mm	130 mm	70 mm	155 mm
	360 mm 	340 mm 	320 mm	360 mm 	360 mm			
	235 mm 							
	60 mm	100 mm	60 mm	100 mm	60 mm	100 mm	100 mm	

* A 0,5 literes és 1 literes csomagok nagy feltöltési szintje miatt a COROB nem ajánlja a megfúrást.

2.5 Tervezett használat

A gépet szakképzett használatra tervezték színezőanyag adagolására kiskereskedésekben, közepes és nagy boltokban illetve szakkereskedő központokban, színes festékek és lakkok elkészítéséhez.

A gépet a 2.4. fejezetben megadott csomagokkal használja (Confezioni trattabili) a 8.1. fejezetben leírt táblázatban megadott színezőanyagokkal (Dati tecnici) a kézikönyvben megadott módon.

A gép előírttól eltérő minden más használata, amely ebben a kézikönyvben nem szerepel vagy az itt leírtakból nem levezethető, helytelen használatnak minősül, és a gyártót minden felelősség alól felmenti, ha ezeket az előírásokat nem tartja be.

2.6 Azonosító adatok

A gépen van egy azonosító tábla (3.4. fejezet), amelyen a következő adatok olvashatók:

1. A gyártó neve.
2. CE és WEEE jelzés.
3. Gépmodell.
4. Gyártási év.
5. Törzskönyvi szám.
6. Elektromos sajátosságok.



Ne vegye le és ne rongálja meg az azonosító táblát.

3 BIZTONSÁG

3.1 Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat



KÖTELEZŐ

- **Figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, mielőtt a gépen folyamatokat végez.**
- A gépet csak a rendeltetésszerű használat szerint működtesse, a gyártási célnak megfelelően.
- Figyeljen oda a gépre helyezett jelzésekre.
- Az előírtak szerint alkalmaznia kell az egyéni védőfelszereléseket.
- Csak képzett és megfelelően betanított személyzet (KARBANTARTÓ) léphet a gép panellel védett részeihez a különleges karbantartási és javítási folyamatok végrehajtásához.
- A kezelő bármilyen rendszeres karbantartási folyamatát kikapcsolt gép mellett, az elektromos hálózatról leválasztott tápvezetékkel végezze.
- A gépet csak **egy kezelő** használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.
- A gépet olyan kezelő használja, aki nagykorú és pszichofizikai képességeit üzemi orvos megfelelőnek találta.
- A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.



TILOS

- A gépet ne használja a 2.4 (Kezelhető csomagok) fejezetben megadott határokon kívüli csomagokkal és a műszaki adatok táblázatban megadottól eltérő színezőanyagokkal.
- **A GÉPET NEM SZABAD ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN HASZNÁLNI.**
- Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.
- A gépet ne használja élelmezési célokra.
- A KEZELŐ ne végezzen KARBANTARTÓK vagy TELEPÍTŐK számára fenntartott műveleteket. A gyártó NEM felelős ennek a tiltásnak a be nem tartása miatti károsodásokért.
- Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.
- Soha ne nézzen közvetlenül a Bung Hole Locator lézer fényforrásába (II. osztályos lézer termék).
- Ha a gép tűzre kap **ne oltsa vízzel**. Csak száraz porral vagy széndioxiddal működő tűzoltó-berendezéseket használjon a tűzoltó berendezés gyártója által feltüntetett használati mód szerint.



ELEKTROMOS VESZÉLY

- **A GÉPET MINDIG OLYAN ALJZATTAL LÁSSA EL, AMELY KÉPES FÖLDELÉST BIZTOSÍTANI.** A vonalat védje túlterheléssel, rövidzárlatokkal és közvetlen érintéssel szemben az érvényes baleset-megelőzési normák szerint. A helytelen földelés áramütés veszélyekhez vezethet.
- Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű elektromos áramforrással ellátni.
- Az áramellátás hirtelen megszakadása utáni helyreállítás a gép hirtelen bekapcsolásával jár, amely következtében a termék kiszáradását megelőzendő a folyamatok automatikusan tovább működnek.
- Az áramütés és a sérülések elkerülésére a gépet csak belső területeken használja. Tilos a gépet külterületen használni, ahol esőnek és erős nedvességnek van kitéve.
- Válassza le az elektromos kábelt az áramforrásról, mielőtt bármilyen karbantartási folyamatot elkezd.
- A gépet úgy szigetelheti le az elektromos táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.
- Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.

BIZTONSÁG

- Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására. Ellenőrizze, hogy a géphez sorosan csatlakoztatott berendezések elektromos ellátása, mint a számítógépé, legyen ekvipotenciális (egy földelésre vonatkozó), mivel a potenciálkülönbségek a soros portokon zavarokat és/vagy hibákat okozhatnak.
- Rendszeresen ellenőrizze az ellátó vezetékek állapotát, ha károsodottak, akkor cserélje ki a gyártó új vezetékére.

3.2 Színezőanyagok használatára vonatkozó figyelmeztetések



VESZÉLY

A gép általános színezőanyagok használatára alkalmas, gondosan tartsa magát a színezőanyagok csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

Tartsa magát a megadott biztonsági előírásokhoz, és ha szükséges, akkor használja az előírt védőfelszerelést.

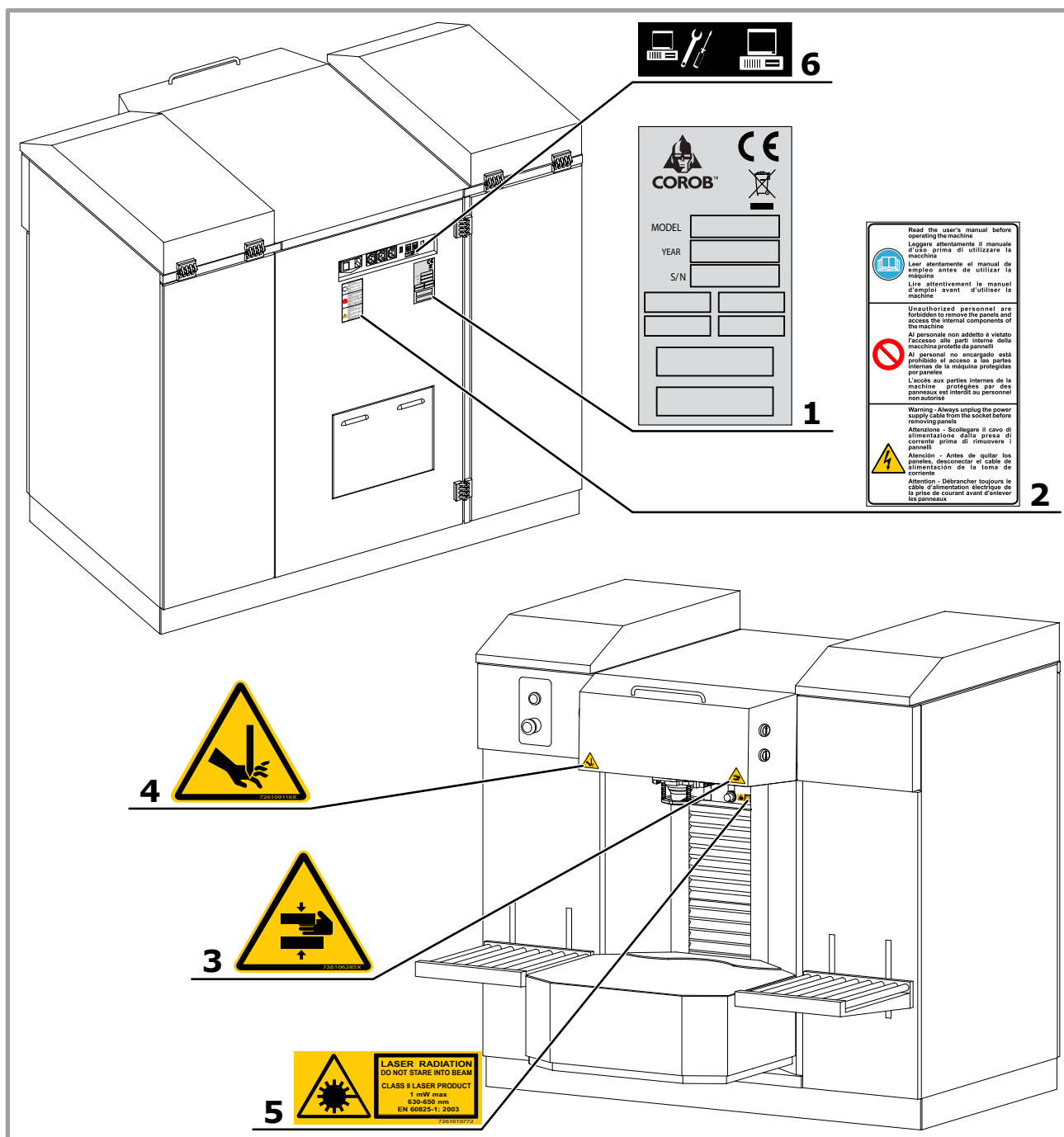
A következőkben a gyártó legáltalánosabb figyelmeztetéseit és biztonsági előírásait olvashatja a színezőanyagokra vonatkozóan.

1. Lenyelve káros.
2. Szembe-, bőrre kerüléstől óvakodjon. Ha bőrre vagy szembe kerül, akkor bő vízzel mossa ki.
3. Gyerekektől tartsa távol.
4. Ha kötelező, akkor használja a megadott védőfelszerelést.
5. A termék kiömlése vagy felborulása esetén gondosan szellőztessen ki és a kézikönyvben és a termékkel szállított utasítások megadottak szerint dolgozzon.
6. Ne hagyja, hogy a színezőanyagok a lefolyóba folyjanak. A maradék eltávolításához gondosan tartsa be a vonatkozó törvények előírásait.

3.3 Fennmaradó kockázatok

Kockázat	Megelőző tevékenység	E.V.F.	A kézi-könyv hivatkozása
 Áramütés kockázata - Elektromos áramütés veszélye, ha a gép földelés mentes elektromos ellátás alatt áll.	A gépet földelt áramforrásból lássa el.	\	5. fej
 Áramütés veszélye - Áramütés veszélye, ha a gép panellel védett részeit az elektromos feszültség leválasztása nélkül kapcsolja be.	A kezelő nem léphez a panellel védett géprészekhez és nem kapcsolhatja be azokat. A karbantartó számára bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt.	\	
 Gerinc-hét sérülések - A nehéz terhek mozgatása a gép mozgatása alatt és a zsámolyra csomagok töltése során sérüléseket okozhat.	Ne lépje túl az érvényben lévő szabványok által meghatározott súly határokat (20 kg nőknél, 25 kg férfiaknál). Szükség esetén használjon megfelelő emelő-szerkezeteket.	 	4 - 6. fej
 Tárgyak lezuhanása / zúzóadás veszély - A dobozok zsámolyra helyezése közben egy csomag lezuhanhat és a kezelőre eshet.	Helyezze el a dobozt annak ellenőrzésével, hogy a teljes alap a zsámoly lapjára támaszkodik.	 	6. fej
 Zúzóadás / beakadás veszély - A nedvesítő dugó és a zsámoly automatikus mozgatása sérüléseket okozhat.	A gépet csak egy gépkezelő használhatja. Ne tegye a kezét az adagoló területre a gép vezetése alatt.	 	6. fej
 Zúzóadás / beakadás veszély - A színezőanyag feltöltés alatt a keverő forgása a tartályban automatikusan elindulhat.	A közbeavatkozás előtt nyomja meg a vészjelző gombot.		6.5. fej
 Vágásveszély - A lyukasztó vagy a lyukasztón végzett karbantartó folyamatok alatt a lyukasztó pengével való kapcsolat sérüléseket okozhat.	A gépet csak egy gépkezelő használhatja. Ne tegye a kezét az adagoló területre a gép vezetése alatt. Használjon megfelelő szerszámot a lyukasztó leszereléséhez.		6 - 7. fej
 Csúszás / zuhanásveszély - A zsámoly automatikus mozgatása sérüléseket okozhat.	Ne lépjen fel és/vagy ne üljön le a zsámolyra.	 	6.3. fej
 Robbanásveszély - A színezőanyagok által létrehozott gőzök robbanást okozhatnak.	Ne használja a gépet robbanásveszélyes környezetben. Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.	\	
 Lézersugárnak kitétel kockázata - A Bung Hole Locator (B.H.L.) a szemre esetleg veszélyes vörös lézer fényforrásokat használ.	Soha ne nézzen közvetlenül a fényforrásba.		6. fej
 Irritáció és mérgezésveszély - A használt színezőanyagok által létrehozott gőzök a tartályok feltöltése, a tisztítása és a gép semlegesítése alatt irritációt és mérgezést okozhatnak.	Olvassa el a használt színezőanyagok biztonsági adatlapján olvasható figyelmeztetéseket, amelyeket a színezőanyag gyártó kötelezően mellékel (MSDS Material Safety Data Sheet adatlapok). Tartsa a helyiségeket megfelelően szellőztetve.	Az ajánlott személyi védőfelszerelések az MSDS adatlapokon	3.2 - 4 - 6 - 7. fej.

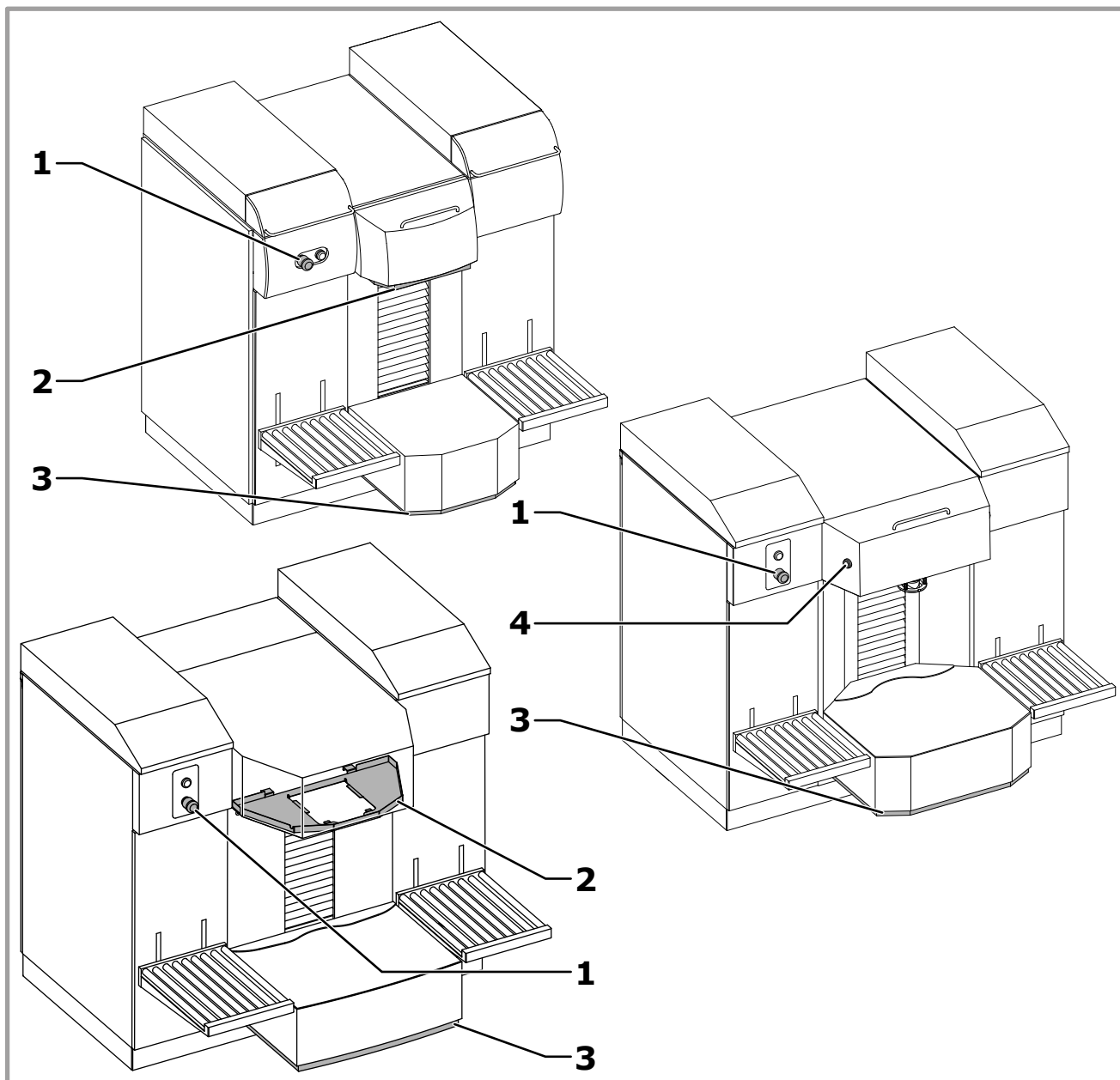
3.4 Címke elhelyezése



1. Azonosító adattábla (2.4. fej)
2. "Általános figyelmeztetések" adattábla
3. "Zúzódásveszély" adattábla
4. "Vágásveszély" adattábla
5. "Lézer veszély" adattábla
6. "Soros" adattábla

 *Kerülje a biztonsági vagy utasító adattáblák olvashatatlanná tételét és leválasztását. Cserélje ki bármelyik adattáblát, ha már nem olvasható vagy kérjen újat a gyártótól.*

3.5 Biztonsági berendezések



	D600 TE	D600 TI	D700	D800TX
1. Vészjelző gomb.	✓	✓	✓	✓
2. Felső zsámoly biztonsági tárcsa (automatikus zsámollyal).	✓	✓		✓
3. Alsó zsámoly biztonsági tárcsa.	✓		✓	✓
4. Zsámoly engedélyező biztonsági gomb (félautomata zsámollyal).	✓	✓	✓	✓



VESZÉLY

Ha a biztonsági berendezés hibás, akkor tilos nem a gyártó által szállított alkatrészek használata. Szükség esetén keresse fel a gyártó által engedélyezett ügyfélszolgálatot.

3.6 Telepítési hely feltételei

Hol használja a gépet:

- Tiszta és pormentes helyen.
- Egyenes és stabil padlón.
- Földelt tápellátó aljzattal.
- Olyan megvilágítással, amely a gép minden pontján jó látómezőt biztosít (a megvilágítási érték ne legyen alacsonyabb, mint 500 Lux).
- Megfelelő szellőzéssel, amely nem engedélyezi a káros gázok koncentrációját.
- 10°C és 40°C közötti hőmérsékleten, 5%-85% közötti, nem kondenzáló páratartalom.



FIGYELMEZTETÉS

A környezeti működési feltételek kifejezetten a használt színezőanyagok típusára vonatkoznak (az utasításokat kérje a termékek gyártójától). A megadott feltételek csak a gépre érvényesek.

Ne helyezze a gépet hőforrás közelébe vagy közvetlen napfénybe. Kerülje a nedvesség forrásokat. A gépet csak benti területen alkalmazza.

A megadott értéken kívüli környezetben való használat (8.1. fejezet) a gép és különösen az elektromos részek károsodását okozhatja.



VESZÉLY

Amikor **illó oldószereket tartalmazó színezőanyagokat** használ, akkor a gépet nagyon tágas, jó szellőzésű (levegő keringés) helyre telepítse és ne tároljon különböző típusú anyagokat a gép közelében.

4 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

4.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

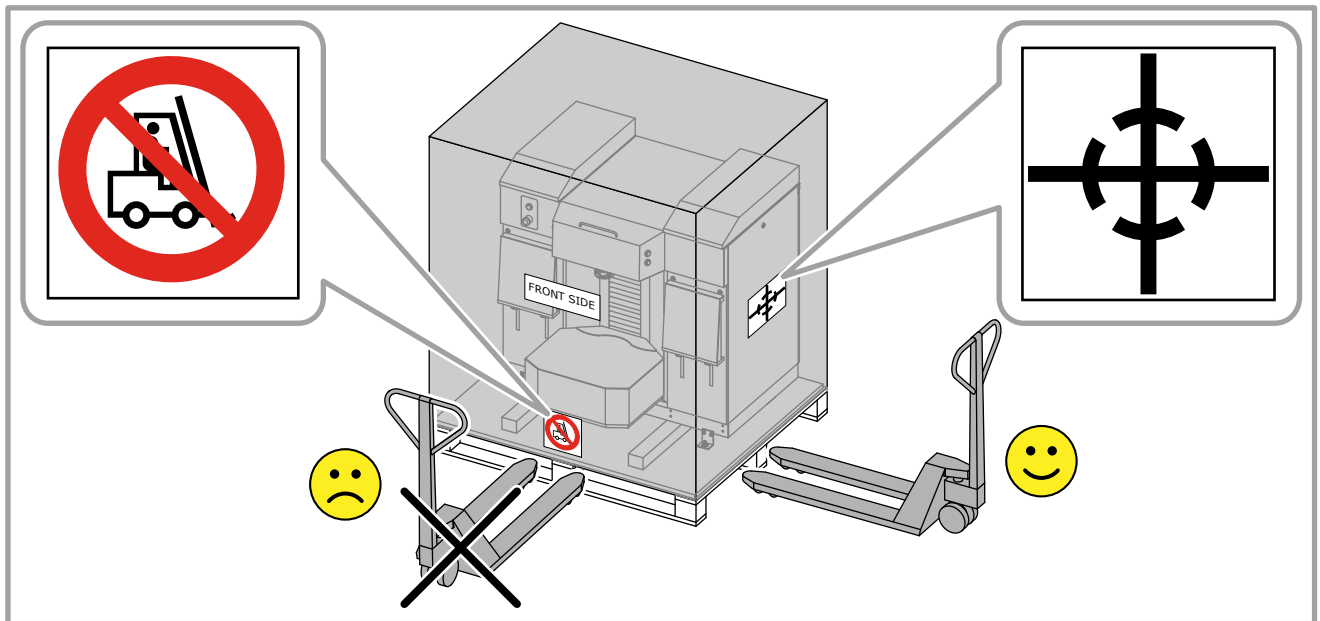
Személyi sérülések és anyagi károk elkerüléséhez, nagyon figyeljen oda a gép mozgatása alatt és kövesse a fejezetben megadott utasításokat.

Kerülje a csomag felemelését a villákat a hosszú oldalon bedugva.



FIGYELMEZTETÉS

A csomagolás mozgatását kijelölt személyzet végezze megfelelő mozgóeszközökkel. Tilos a csomagra más csomagokat tenni.



Ha a gépet fal közelébe telepíti, akkor tartson legalább 10 cm távolságot a felső fedelek kinyitásának engedélyezéséhez és hogy a vezetékeket ne nyomja össze.

4.2 Kicsomagolás és elhelyezés

		1 x 10 mm 2 x 17 mm	Raklapra rögzítő kengyelek eltávolítása
--	--	------------------------	---



VESZÉLY

A következő folyamatok legalább 2 személy jelenlétét igénylik.

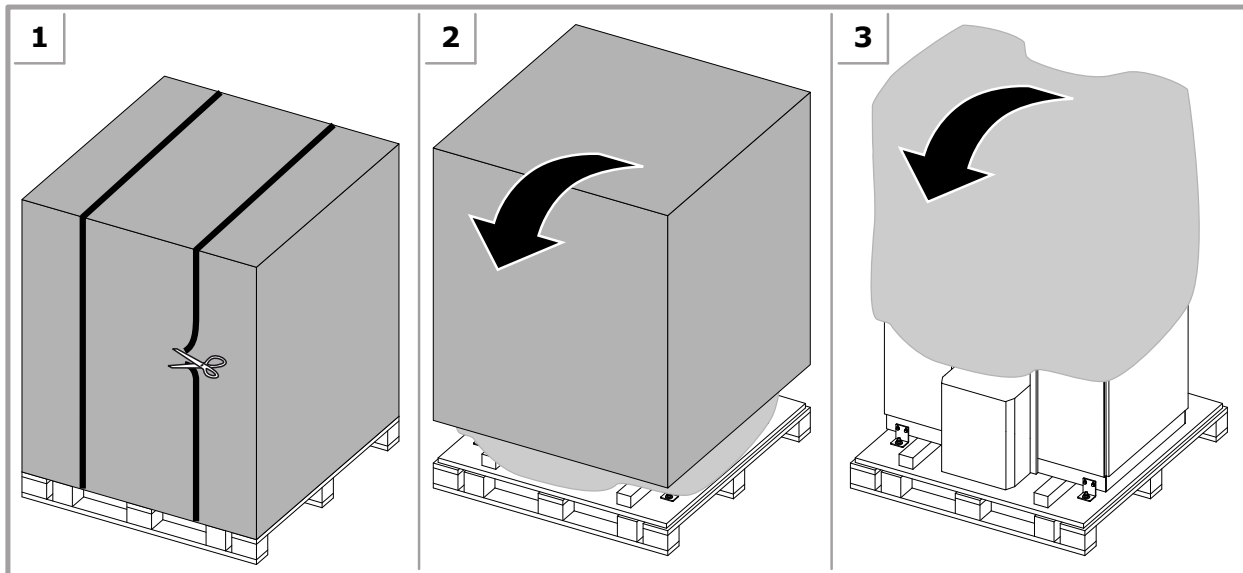
Tegye vissza a csomagolóanyagot későbbi használatra vagy semlegesítse az érvényben lévő normák szerint. Minden esetben ajánlatos megtartani a gép garanciás időszaka alatt.

Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem szenvedett károsodásokat vagy sérüléseket a szállítás alatt; ha igen, akkor keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

1. Vágja le a belső választó ajtókat, amelyekkel a csomag be van tekerve.
2. Távolítsa el a raklap burkolatát.

SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

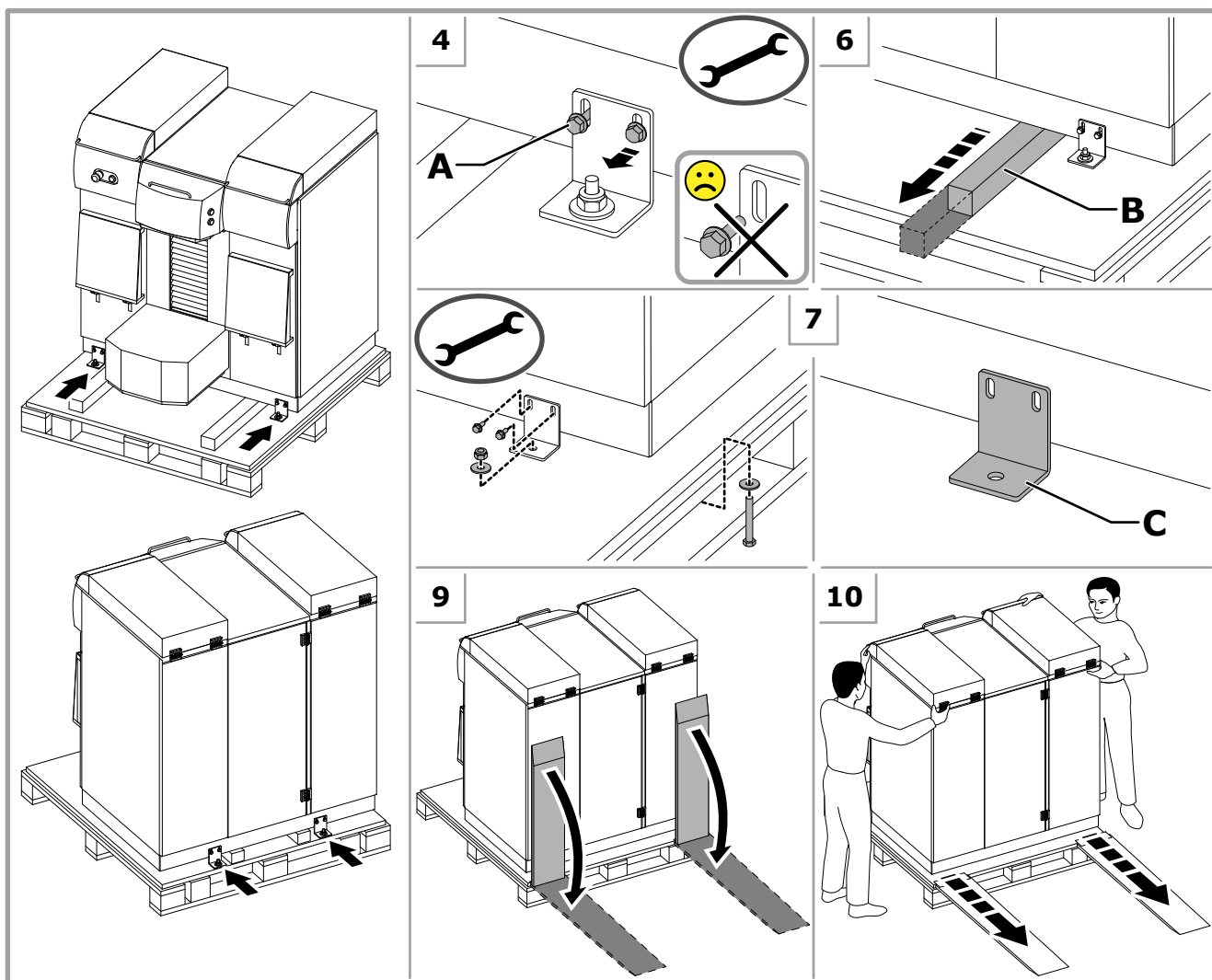
3. Távolítsa el a gépet körülvevő burkolatot. Vegye le az esetleges kiegészítőket és/vagy anyagokat.



VESZÉLY

Ha a gép károsodottnak néz ki a szállítás miatt, akkor ne próbálja meg üzembe helyezni és keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

4. Lazítsa meg az összes csavart **A**, amelyek a géphez rögzítik a kengyeleket.
5. Engedje le a lábakat (4.2.1. fej) hogy enyhén megemelhesse a gépet a kereszttartókról, amelyekre támaszkodik.
6. Távolítsa el a fa kereszttartókat **B**.
7. Hajtsa ki teljesen és távolítsa el az összes csavart és anyát, amelyek a **C** kengyeleket a raklaphoz rögzítik.
8. Emelje meg a lábakat (4.2.1. fejezet) amíg a gép kényelmesen a kerekein mozog.
9. Engedje le mindkét lábtámaszt.
10. Fogja meg a gépet a lábainál (legalább két ember végezze), lassan csúsztassa a lábtámaszokon a megfelelő kerekkel, majd tegye le a földre.



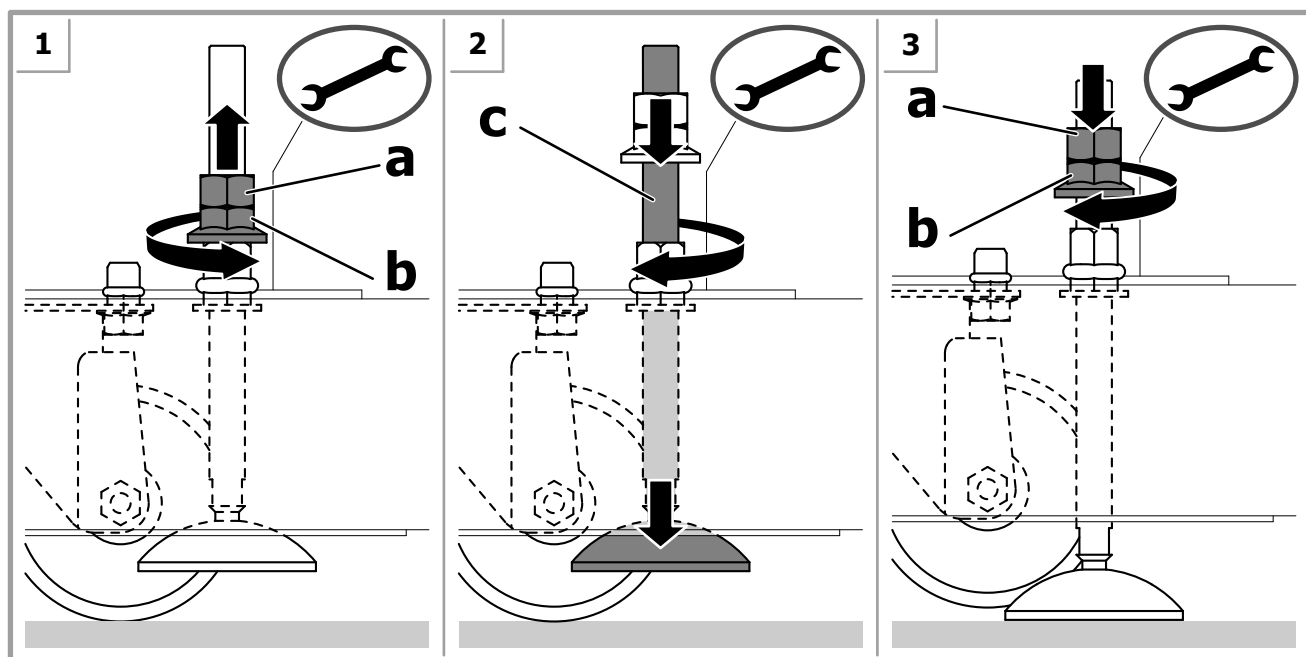
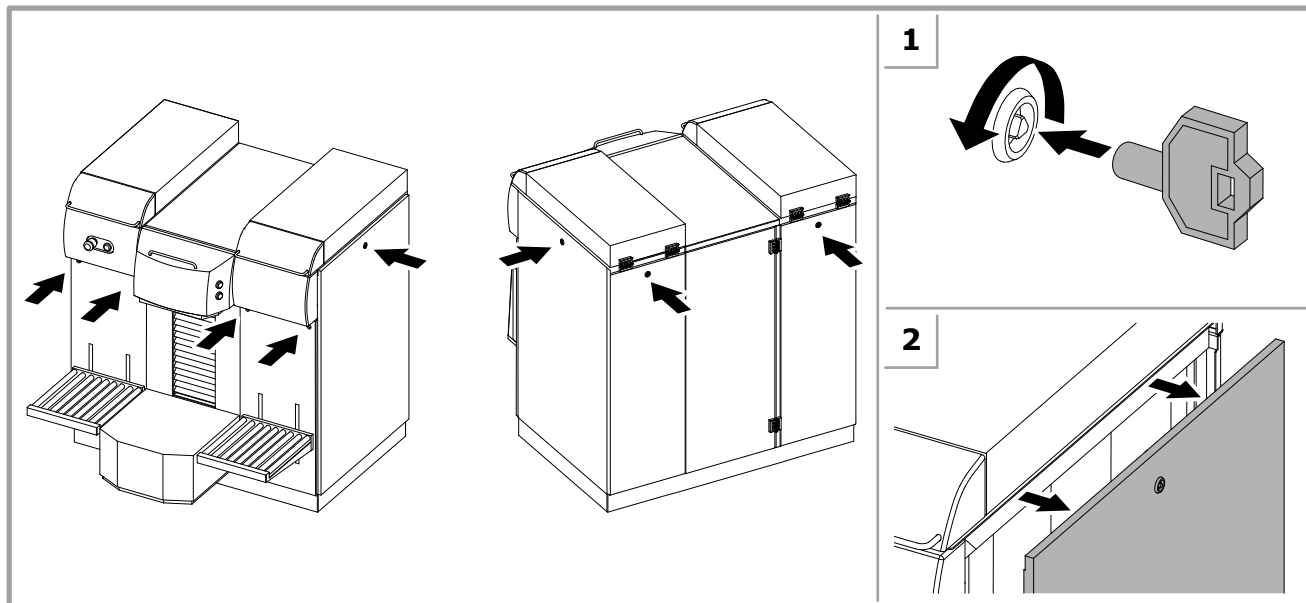
11. Engedje le a lábakat (4.2.1. fejezet), hogy a gépet szintbe állítsa és ellenőrizze, hogy a kerek nem támaszkodnak.

Szükség esetén ismét csomagolja be a gépet, ismételje meg a kicsomagolás folyamatát ellenkező sorrendben. Minden alkalommal, amikor a gépet szállítani kell vagy be kell küldeni, ajánlatos az eredeti csomagolóanyagokat használni.

SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

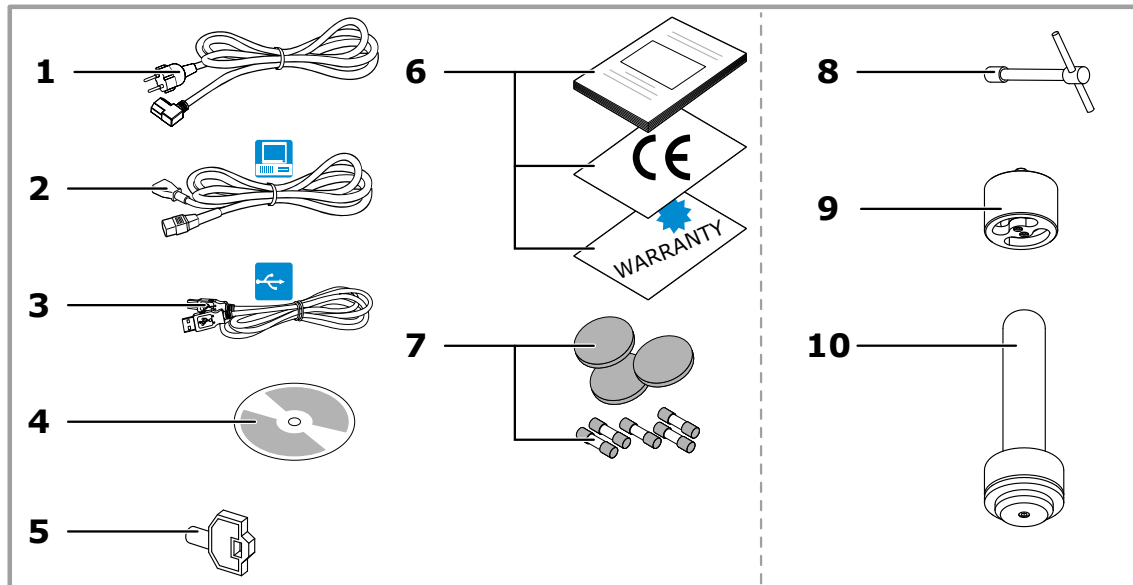
4.2.1 A lábak szabályozása

			Panelek felnyitása
	1 x 19 mm		Lábak szabályozása



4.2.2 Anyag a csomagban

Miután kicsomagolta a gépet, ellenőrizze, hogy a következő anyagok a csomagban vannak:



- | | |
|--|---|
| 1. Elektromos tápvezeték. | 7. Pótalkatrészek. |
| 2. Számítógépes ellátó vezeték. | <i>Csak lyukasztóval:</i> |
| 3. USB vezeték. | 8. T-kulcs. |
| 4. Szoftver CD. | 9. Lyukasztó elmozdítására való szerszám. |
| 5. Panelkulcs. | 10. Kézi dugó behelyező. |
| 6. Termék használati utasítás és dokumentáció. | |

A megrendeléstől függően a következő is megtalálható:

- Kezelő szoftver
- A gépre telepítendő kiegészítők.

Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma a fent leírtak szerinti; ellenkező esetben keresse fel a gyártót.

4.3 Telepítés

Miután kicsomagolta a gépet és elhelyezte azon a helyen, ahol üzembe szeretné helyezni, folytathatja a telepítéssel.



FIGYELMEZTETÉS

Csak képzett és megfelelően betanított személy engedélyezett a telepítés végrehajtására.

4.4 Tárolás

Ha tárolja, akkor helyezze biztonságos és védett helyre, megfelelő hőmérsékleten, páratartalommal és portól védett helyen.

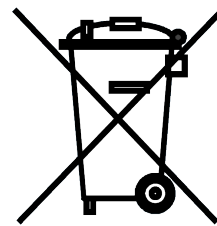
4.5 Újrahasznosító lebontás

Ezt a berendezést tilos egyéb háztartási szeméttel együtt leselejtezni. Végezzen szelektív gyűjtést.

A WEEE irányelv szerint az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) összegyűjtését, kezelését, visszavételét és környezetvédelmileg helyes leselejtezését az Európai Közösség minden egyes országában érvényes nemzeti irányelvek szerint köteles végezni.

Végezze el a gépet felépítő részek szelektív összegyűjtését, a felépítő anyagok különböző típusai szerint (műanyag, vas, stb.).

A tartályban maradt festékanyagot, a gép legfestékesebb részeit és különleges semlegesítést igénylő használt termékek esetén tartsa be a vonatkozó helyi törvények rendelkezéseit.



5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

EZT A BERENDEZÉST FÖLDELNI KELL. Ellenőrizze az elektromos berendezés helyes földelését, mielőtt a gépet csatlakoztatja.

Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.

A számítógépet és az esetleges gépre csatlakoztatott berendezéseket soros vonallal vagy a számítógépre csatlakoztatva lehet ellátni egy kiegészítő dugóval.

Ne csatlakoztasson a számítógéptől, címkenyomtatóktól vagy kalibrációs mérlegtől különböző készülékeket a kiegészítő dugókra.

Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.



FIGYELMEZTETÉS

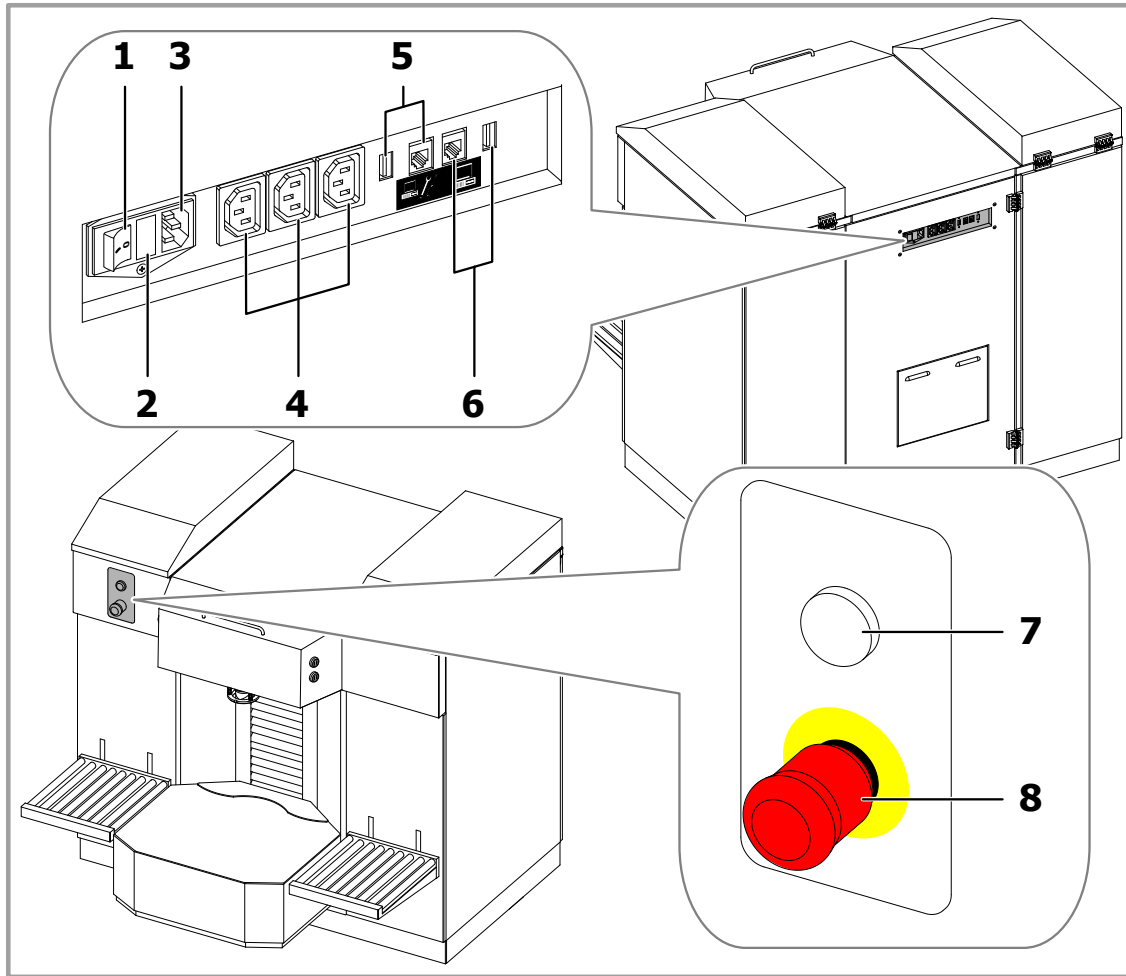
Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű forrással ellátni.

A gépet úgy szigetelheti le a táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.

Ne használjon multi-dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására a kiegészítő dugókhoz.

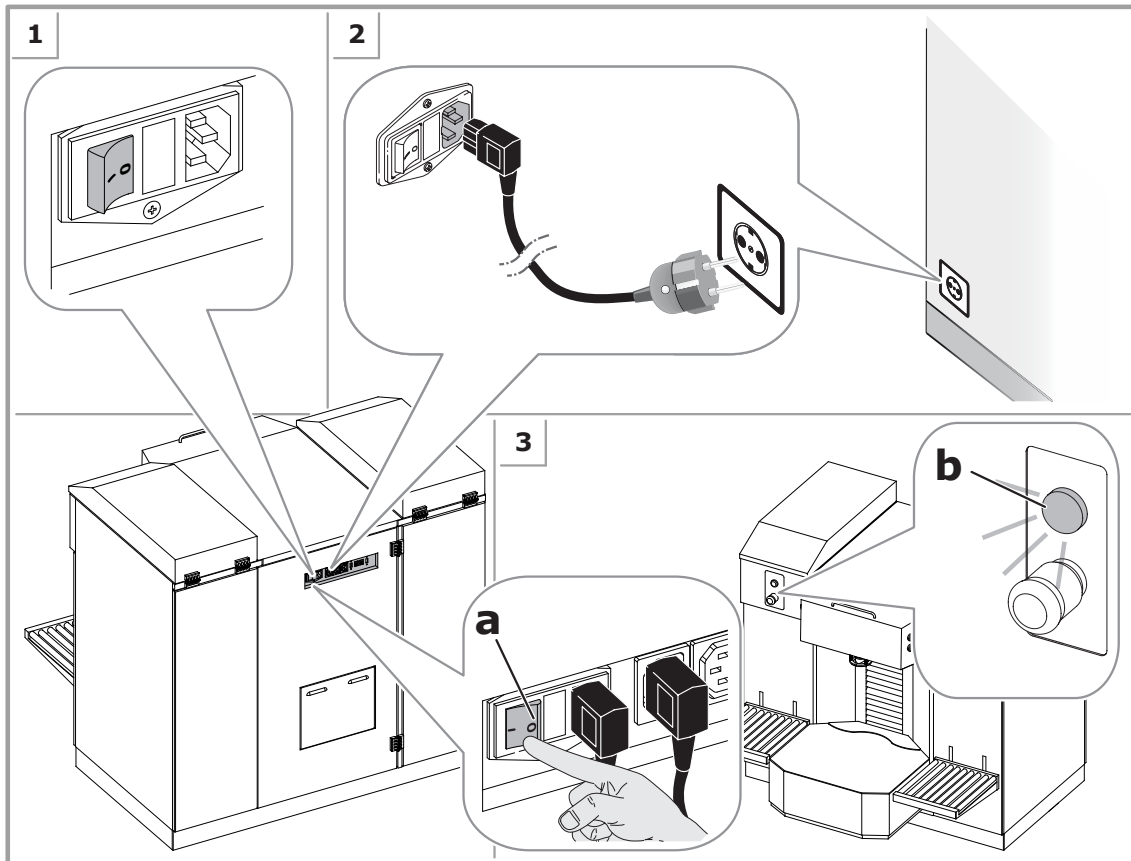
A géphez sorosan csatlakoztatott berendezések elektromos ellátása, mint a számítógépé, legyen ekvipotenciális (egy földelésre vonatkozó), mivel a potenciálkülönbségek a soros portokon zavarokat és/vagy hibákat okozhatnak.

5.2 Parancsok és csatlakozások



1.	A gép általános kapcsolója.	
2.	Olvadó elhelyező mélyedés.	Az olvadók értékét a műszaki adatok táblázatban olvashatja (8.1. fejezet).
3.	Általános ellátó aljzat.	
4.	Kiegészítő aljzatok.	A számítógép és egyéb felszerelések elektromos ellátásához (kalibráló mérleg vagy címkenyomtató).
	5. Szolgálati számítógép ajtaja.	USB vagy RS232 csatlakoztatásához a szolgálati számítógéphez.
	6. Kezelő-számítógép ajtók.	USB vagy RS232 csatlakoztatásához a kezelő számítógéphez.
7.	A kémlelőfény ON állásban.	A bekapcsolt kémlelőfény azt jelzi, hogy a gép ellátás alatt áll és a főkapcsoló be (I) állásban van.
8.	Vészjelző gomb.	Vörös gomba alakú gomb a gép vészhelyzeti leállítására üzemszervezés vagy veszélyhelyzet esetén (5.5. fejezet).

5.3 Elektromos csatlakozás és bekapcsolás



Ha az ON kémlelőfény nem kapcsol be, akkor ellenőrizze, hogy a vészjelző gomb nincs megnyomva (5.5. fejezet). Ha a számítógép és a kijelző nem kapcsolnak be, akkor ellenőrizze, hogy az ellátóvezetékek csatlakoznak a kiegészítő aljzatokhoz és, hogy a kapcsolókat bekapcsolta.



A szoftver bekapcsolásánál a kezelő előtt egy sor kérdés jelenik meg folyamatok elvégzéséhez, úgymint az inicializáció (5.4. fejezet). Ez a folyamat kifejezetten a használt kezelőszoftver típusára vonatkozik.

5.4 Inicializáció

Az **INICIALIZÁCIÓ** egy olyan kezdeti előkészítés, amelyet a gép bekapcsolásakor kell végrehajtani.

Ha kikapcsolta és ezt követően bekapcsolta a számítógépet, akkor a szoftver által esetleg kért inicializáció nem kifejezetten szükséges, hanem a kezelőtől függ.



VESZÉLY

Ha az auto-dugó nyitva van, az inicializáció az automatikus bezárását okozza.

Ha az automatikus zsámoly egy bizonyos magasságban található, akkor teljesen leereszkedik.

Ezen kívül a gép inicializációját nem szükséges elvégezni a következő esetekben:

- A műszak kezdeténél, a nem használati időszakban is, csak a számítógépet kapcsolta ki.
- A kezelő szoftverben beállított új működési paraméterek elküldéséhez.
- Vészhelyzeti leállítás után (5.5. fejezet).

Az Inicializáció működésére vonatkozó további információkhoz olvassa el a szoftver használati utasítását.

5.5 Vészleállítás

Hiba vagy veszélyes feltételek esetén nyomja meg a vészjelző gombot. A gomb megnyomásával leválasztja a tápellátást az egész gépen és az összes mozgás leáll.

 *A vészhelyzeti gomb nem vezet a számítógép kikapcsolásához, amelyet különleges módon kell kikapcsolni (a kiegészítő aljzatok ellátása nem szűnik meg).*

Miután eltávolította a hibás működés okát vagy megoldotta a veszélyes helyzetet, állítsa helyre a gombot kifelé húzva.



FIGYELMEZTETÉS

A normális működés helyreállításánál végezze el a gép inicializációját (5.4. fejezet).

5.6 Kikapcsolás

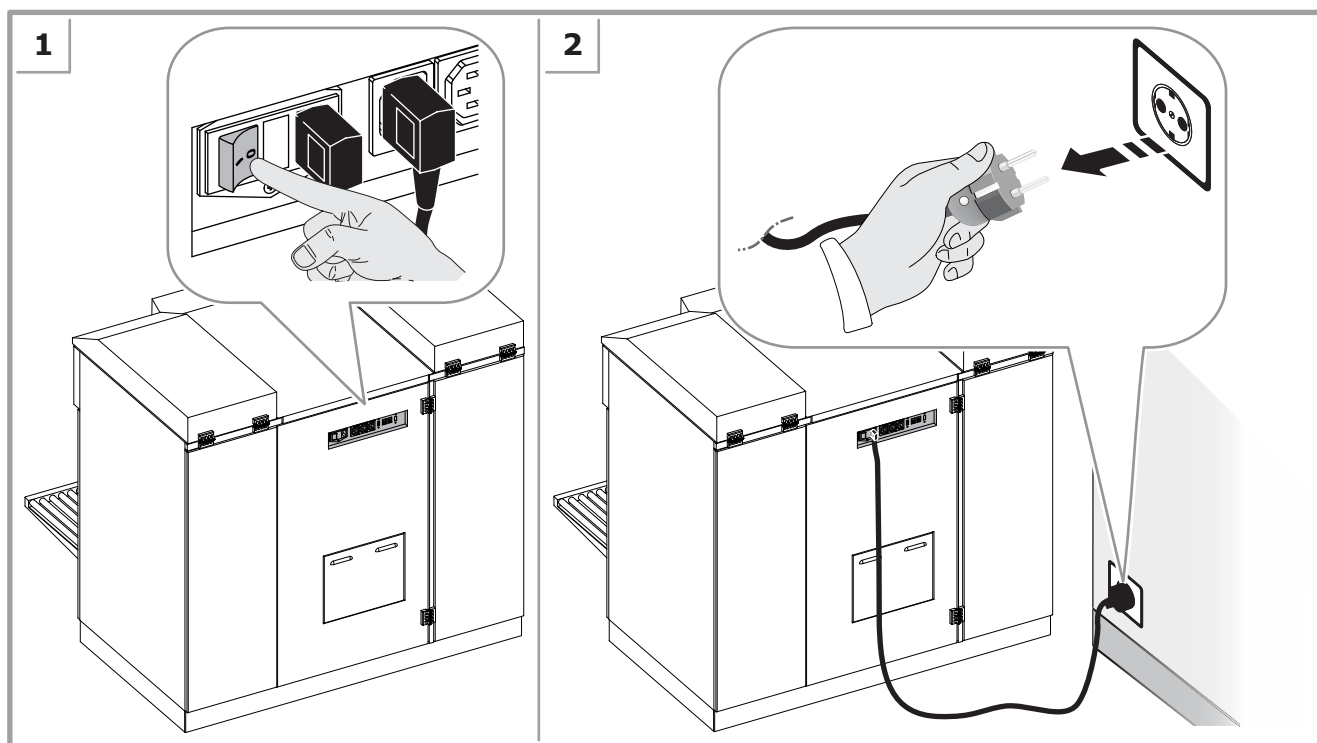


FIGYELMEZTETÉS

AJÁNLATOS SOHA NEM KIKAPCSOLNI A GÉPET még akkor sem, ha a működés bezár, mert az automatikus időzített funkciók a legjobb tárolási és homogenitási feltételeket teszik lehetővé a színezőanyagok megtartásához.

Ha mindenképpen ki kell kapcsolni a gépet, akkor kerülje a hosszú időn keresztüli kikapcsolva tartást. Amikor a gépet nem használja, akkor esetleg kikapcsolhatja a számítógépet.

 *A bekapcsolt gép által elnyelt teljesítmény az inaktivitási fázisa, vagy a felrázó fázis alatt nagyon alacsony.*



6 AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA

6.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

A gépet csak egy kezelő használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.

Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági be rendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.

Semmi esetre se tegye a kezét az adagolási területre a gép működése alatt, hacsak nem a csomagok betöltésére és kiürítésére.

A csomagok mozgatása alatt ne lépje túl az érvényben lévő szabványok által meghatározott súly határokat (20 kg nőknél, 25 kg férfiaknál).

6.2 A munkanap elején

Minden műszak elején mindig végezze el a következő tevékenységeket:

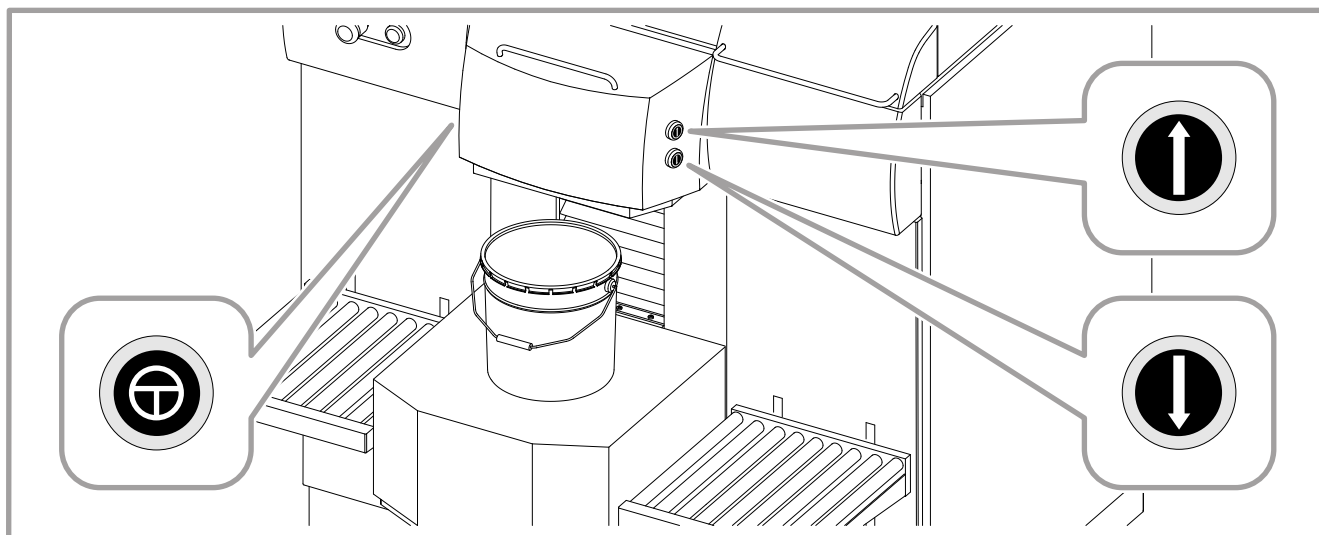
- Ellenőrizze a fúvókaközpont tisztasági állapotát.
- (Oldószeres párasítóval vagy párasító nélkül) Ellenőrizze a szivacs tisztaságának és telítettségének állapotát; szükség esetén töltsen, használjon megfelelő folyadékot (a folyadékválasztás a színezőanyagok természetétől és közvetlenül a használt termékek gyártójától függ).
- (Vizes párasítóval) Ellenőrizze, hogy az üvegben a víz szintje ne legyen a minimális szint alatt.
- Végezze el a rendszer Inicializálását és Tisztítását.

6.3 Vezetés

A kezelőt a kezelőszoftver segíti a kezelés alatt, amely megjeleníti a végrehajtandó utasításokat és a gép által végrehajtott folyamatokat.

Beindítási fázis	Opciók	Vonatkozás
Végezze el a szoftver által végrehajtott választásokat (a termék, a formula és a csomag kiválasztása).		
Töltse be a dobozt a gépre és szabályozza a zsámoly magasságát.	félautomata zsámollyal	6.3.1. fej
	automatikus zsámollyal	6.3.2. fejezet
	paneles görgőssorral	6.3.3. fejezet
Szabályozza a csomag helyzetét az elosztás középpontjához képest.	doboz középpontosítóval	6.3.4. fejezet
	B.H.L.-lel Lézer	6.3.5. fejezet
Lyukassza ki a csomag fedelét (opcionális).	lyukasztóval	6.3.6. fejezet
Végezzen elosztást a szoftver formulával.		6.3.7. fejezet
Az elosztás végén távolítsa el a csomagot és lépjen a következő elosztáshoz.		

6.3.1 Csomag betöltése - Félautomata zsámoly



Zsámolyra lépés

A zsámoly felemelkedését okozza, ha a biztonsági gombbal együtt megnyomja és a zsámoly azonnal leáll, ha felengedi. Ha nem engedi fel, akkor a zsámoly automatikusan leáll, amikor a rajtalévő csomagot a fotocella érzékeli.



Zsámolyról leszállás

A zsámoly leereszkedését okozza, ha a biztonsági gombbal együtt megnyomja és a zsámoly azonnal leáll, ha felengedi.

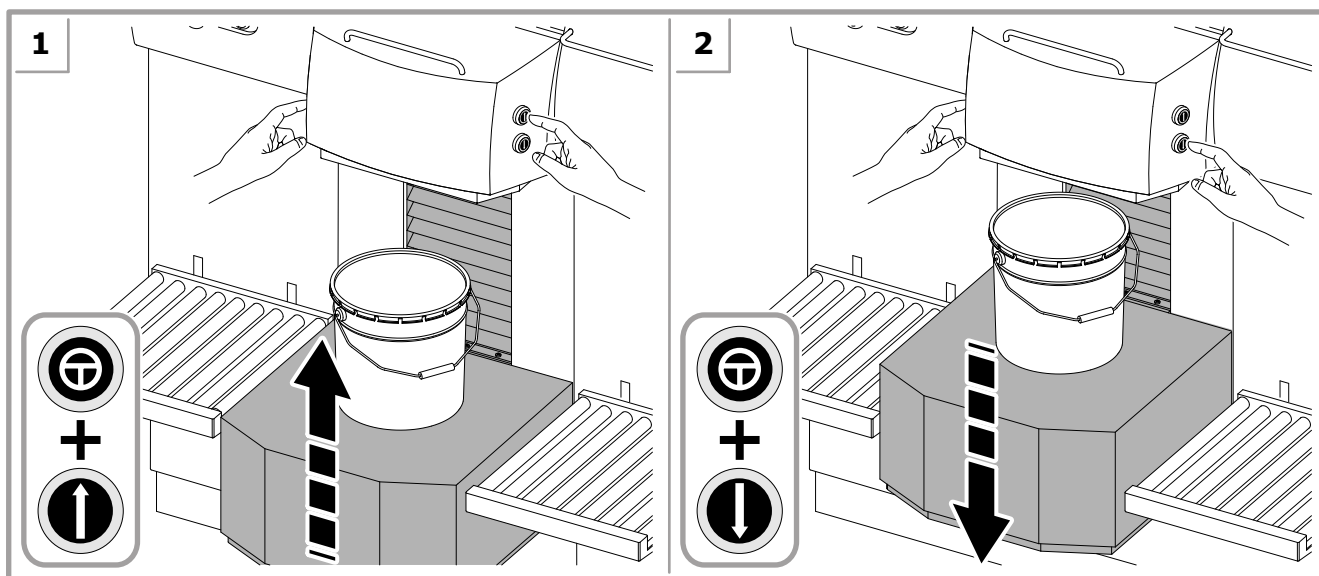


Zsámoly engedélyezés biztonsága

A zsámoly emelkedő és leereszkedő mozgását engedélyezi, ha a felemelkedő vagy leereszkedő gombbal együtt megnyomja és a zsámoly azonnal leáll, ha felengedi.

 A félautomata zsámolyon van egy alsó biztonsági korong (3.5. fejezet) a zúzdásveszély elkerülésére. A biztonsági korong leállítja a zsámolyt, amikor véletlenül a kezelőhöz ér.

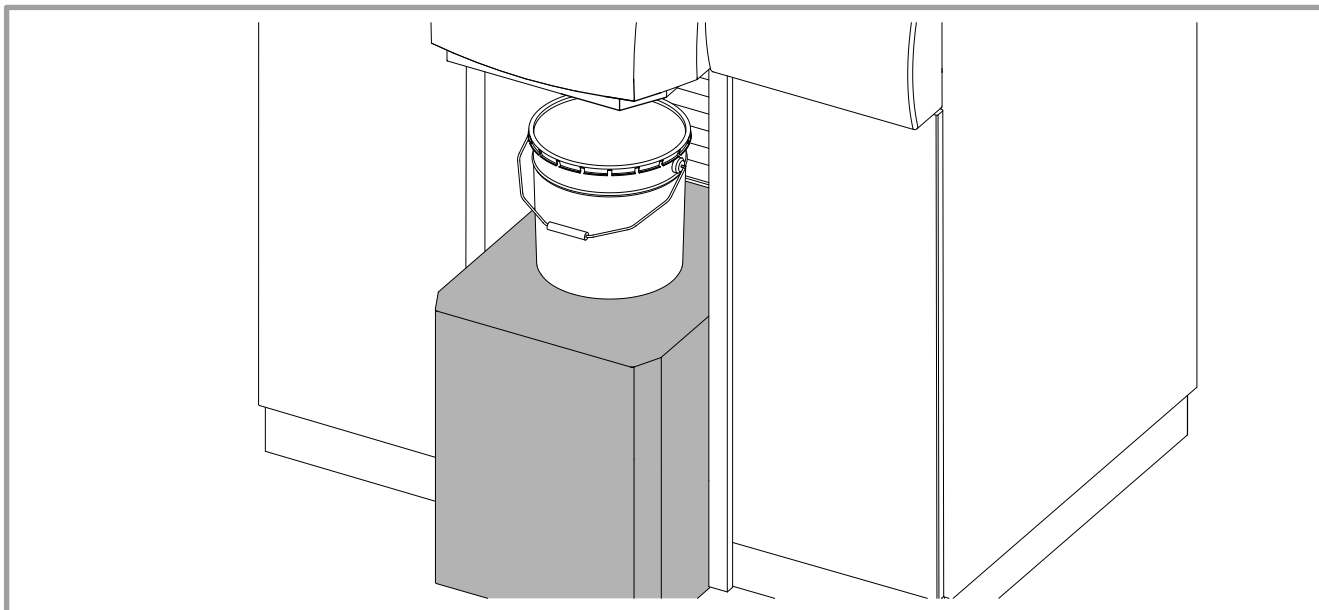
1. A csomagot támassza a zsámoly szintre. A zsámolyon áthaladó csomagokat esetlegesen kísérje paneles, lehajtható görgősorral (6.3.3. fejezet). Nyomja meg tartsa lenyomva a **Biztonság** és **Felemelkedés** gombokat a zsámoly felemeléséhez, amely leáll, amikor a doboz megfelelő helyzetbe kerül.
2. Szükség esetén engedje le a zsámolyt a **Biztonság** és **Leereszkedés** gombokkal.



6.3.2 Csomag betöltése - Automata zsámoly

 A gépen van két biztonsági tárcsa (3.5. fejezet) a zúzódásveszély megelőzésére. A biztonsági korongok leállítják a zsámolyt, amikor véletlenül a kezelőhöz érnek.

1. A csomagot támassza a zsámoly szintre. A zsámolyon áthaladó csomagokat esetlegesen kísérje paneles, lehajtható görgősorral (6.3.3. fejezet).



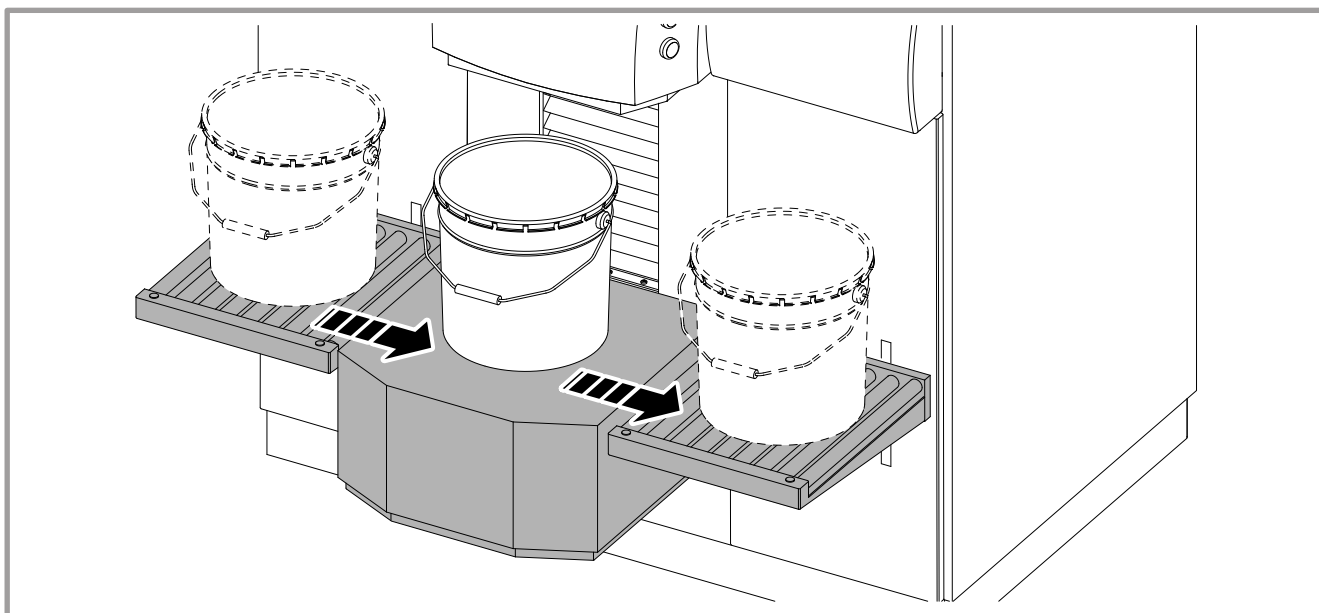
A kezelőszoftver vezérli az automata zsámoly mozgását, ellenőrzi a csomagok jelenlétét és hogy a jelenlévő csomag megfelel-e a kiválasztott csomagnak a kezelőszoftver formula elosztásához.

Ezeket az ellenőrzéseket a fúvókaközpont alatt elhelyezett fotocellán keresztül végzi. Amikor a zsámolyon lévő dobozt érzékeli a fotocella, akkor a zsámoly automatikusan leáll.

Egy csomag elhelyezését követően a kezelőszoftver hibát jelez, ha a zsámolyon hiányzik a csomag vagy nagyobb vagy kisebb az elosztáshoz kiválasztott méretnél.

6.3.3 Csomag betöltés - görgősor

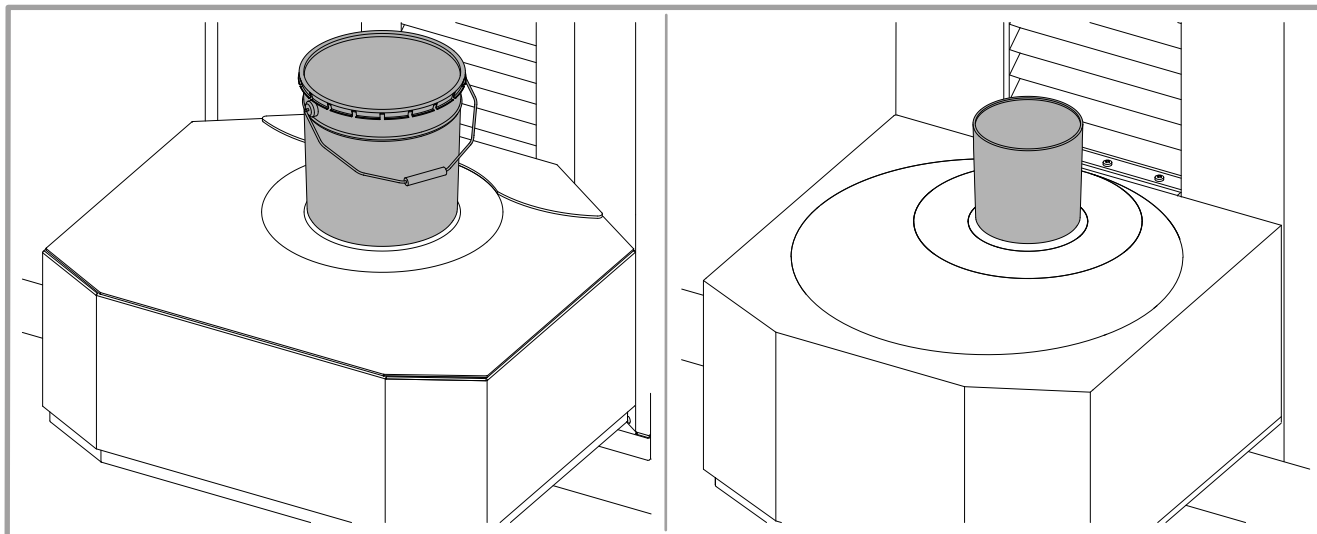
Helyezze a csomagot a görgősorra és kísérje az elosztás fúvókaközpontnak megfelelően.



AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA

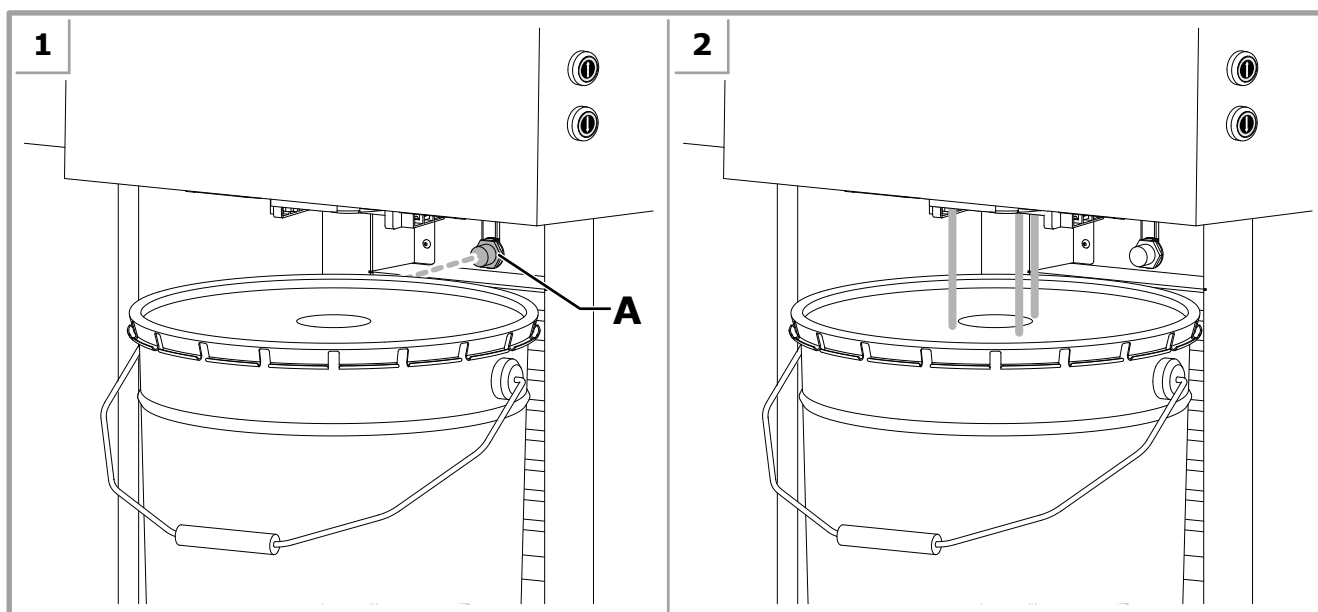
6.3.4 A dobozközpontosító használata

Helyezze a csomagot a megfelelő átmérőjű központosító gyűrűbe.

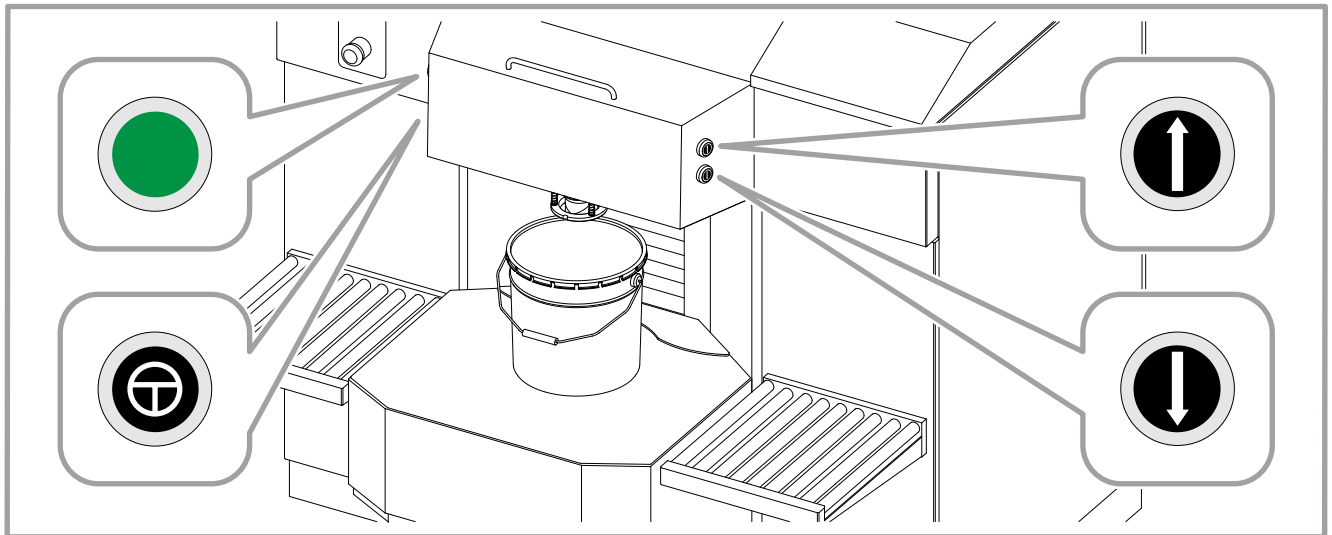


6.3.5 A Bung Hole Locator használata

1. Miután elhelyezte a csomagot, hogy az A fotocella érzékelje, a lézersugarak bekapcsolnak.
2. Úgy helyezze el a csomagot, hogy a fedél nyitása a lézersugarak középpontjában legyen.



6.3.6 A csomag kilyukasztása



Zsámolyra lépés



Zsámolyról leszállás



Zsámoly engedélyezés biztonsága



Lyukasztó kémlélőfény

Amikor a lyukasztó kémlélőfény bekapcsol, a három megnyomott gomb a zsámoly felemelkedését okozza és a csomag lyukasztása elkezdődik.

A zöld kémlélőfény jelzi, hogy a gép lyukasztásra kész, mivel a csomagot megfelelően elhelyezte, hogy elsötétítse a fotocellát.

A villogó kémlélőfény jelzi, hogy hiba történt a lyukasztás során.



*Ne feledje elvégezni a lyukasztást **MIELŐTT** a kezelőszoftverben elosztást vezérel.*

1. Amikor a csomagot elhelyezte, hogy elsötétítse az A fotocellát (6.3.1. fejezet), akkor a zöld kémlélőfény bekapcsol és azt jelzi, hogy elkezdheti a lyukasztást.

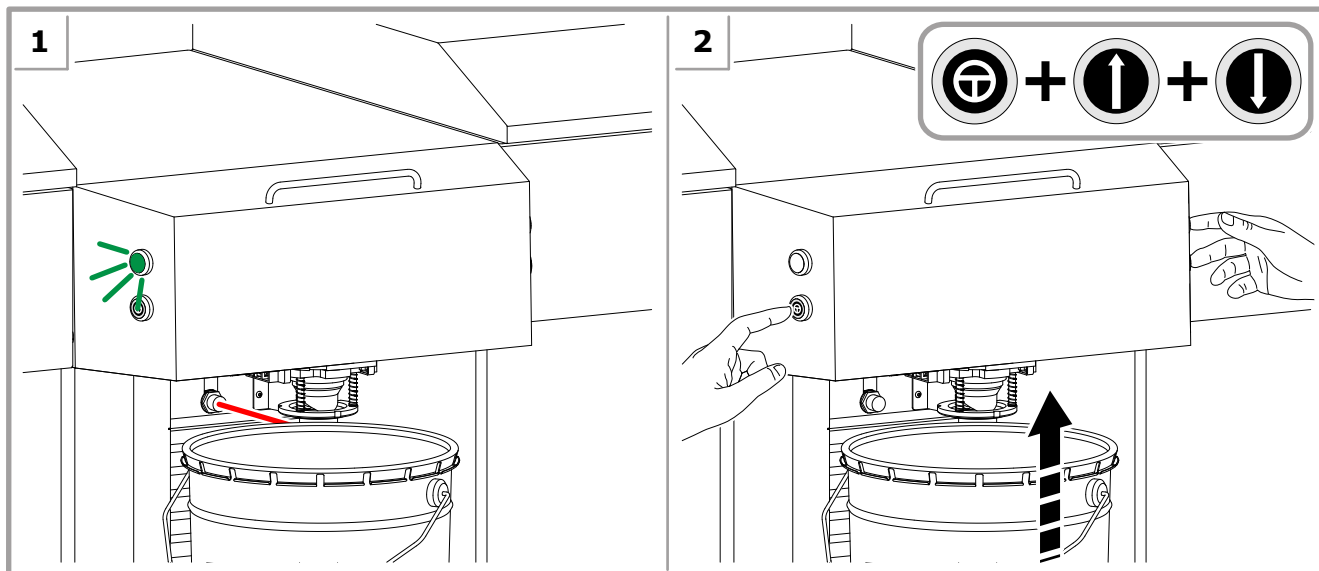


FIGYELMEZTETÉS

Ellenőrizze, hogy a csomagon van fedél.

2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a **Biztonság**, **Felemelkedés** és **Leereszkedés** gombokat; a zsámoly még egy felemelkedő mozgást végez és a csomagot a lyukasztó felé nyomja, majd visszaáll starthelyzetbe; a zsámoly leereszkedése alatt felengedheti a gombokat.

AZ ADAGOLÓ HASZNÁLATA



6.3.7 Elosztás

Az elosztóparanccsal az auto-dugó megnyílik, hogy felszabadítsa a fúvókaközpontot és a gép elkezd adagolni a termékeket a meghatározott mennyiség formula szerint; az adagolás végén az auto-dugó automatikusan bezárul.

Az adagolási idő a formulában legnagyobb mennyiségben lévő színezőanyag által igénybe vett időtől függ.

6.4 Automatikus folyamatok

A színezőanyagok felrázása egy automatikusan időzített folyamat, amely a tartályokban lévő terméket a lehető legjobb tárolási és homogenizálási feltételekben tartja a tartályban tárolt felrázó mozgásával.

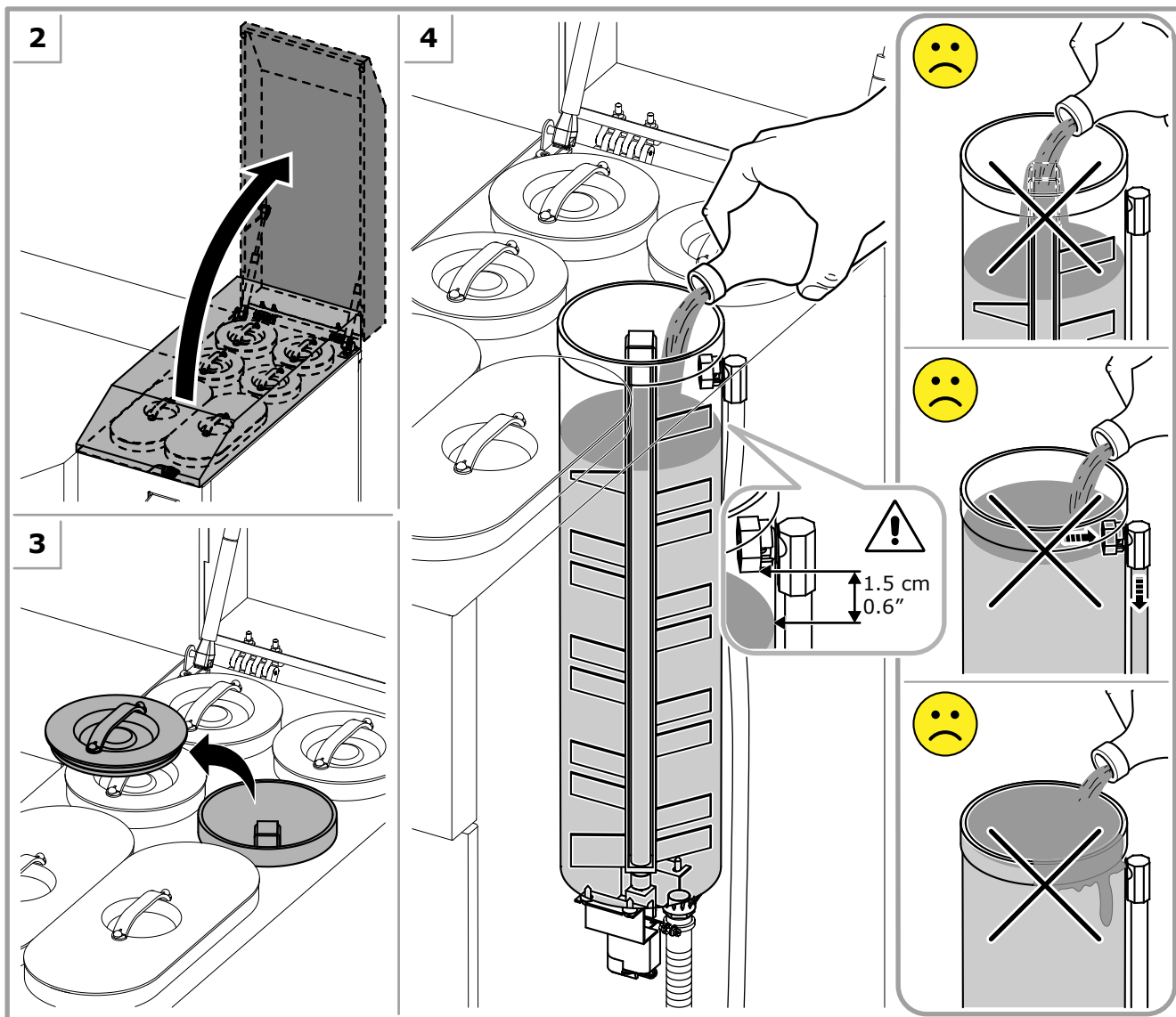
Az **újrakeringetés** keringetni kezdi az elosztókörben lévő színezőanyagokat, elkerülve, hogy a pigmentek lerakódjanak a kör különböző részein. A színezőanyag kilép a tartályból és visszalép az újrakeringető csőcsomagon anélkül, hogy kilépne a fúvókaközpontból.

Két felrázási vagy újrakeringetési ciklus közti időtartam beállítható a konfigurációs szoftverrel, a gépen használt termékek természetétől függően.

 *Ajánlatos a tartályokat zárva tartani a megfelelő fedelekkel, és a kezét színezőanyag hiányában sem behelyezni a tartályba.*

Egy automatikus folyamat közben a gépet lehet használni; a folyamat megszakad és néhány másodperces leállás után újraindul.

6.5 A tartályok csatlakozója



1. Nyomja meg a vészjelző gombot (5.5. fejezet).
2. Emelje meg a felső fedőket.
3. Vegye le a feltöltendő tartály fedelét.

 *Kézzel rázza fel a színezőanyagot, amelyet a tartályokba szeretne önteni. Ne használjon automatikus rázóberendezést.*

4. Öntse a kívánt színezőanyagot a tartályba, kerülje a spriccolásokat vagy a színezőanyag levegőben emulgeálását.



FIGYELMEZTETÉS

Ne lépje túl a tartályban a színezőanyag maximális szintjét, amely 1,5 cm az újrakeringető csőcsomak alatt. Ne folyasson színezőanyagot közvetlenül a felrázó tengelyére.

5. Zárja le a tartályt a megfelelő fedéllel.
6. Ismételje meg a folyamatot a többi tartállyal is.
7. Zárja le a felső fedeleket és állítsa vissza a gépet a vészjelző gomb felengedésével (5.5. fejezet).
8. Frissítse a gép kezelőszoftverében a feltöltött tartályok színezőanyag szint értékét (olvassa el a szoftver használati utasítását).



FIGYELMEZTETÉS

Ha helytelenül dolgozott, a tartály túlzott feltöltését okozva:

- Ha a terméket a gép belsejébe öntötte, akkor ne próbálja meg kitisztítani; azonnal kapcsolja ki a gépet és keresse fel a műszaki ügyfélszolgálatot.
- Ha viszont a terméket a tartályon kívülre öntötte, akkor azonnal kapcsolja ki a gépet és tisztítsa meg a papírral vagy nedves ruhával. Ha lehetséges, akkor hagyja megszáradni a színezőanyagot és távolítsa el spatulával.
- Ha a termék nem ömlött a tartály szélein kívülre, akkor ne zárja le a tartályt a fedelével és azonnal folytassa a túlzott színezőanyag elosztásával, amíg eléri a helyes szintet. Gondosan tisztítsa meg a tartály széleit egy papírral vagy nedves ruhával, mielőtt lezárja a fedelével.

NE HASZNÁLJON VIZET VAGY OLDÓSZERES TERMÉKET A GÉP TISZTÍTÁSÁRA.



VESZÉLY

Amikor **illó, oldószeres színezőanyaggal dolgozik**, akkor ajánlatos a feltöltést egyszerre egy tartály felnyitásával végrehajtani.



FIGYELMEZTETÉS

Ha nem frissítette a színezőanyag szinteket a tartályokban, akkor a termelt tinta pontossága változhat vagy - ami még ennél is rosszabb - a tartály kiürül és a gép körei is.



Ha "SOLVENT FREE" (oldószერmentes) vagy egyéb gyorsan száradó színezőanyagot használ, akkor ajánlatos a tartályokat mindig tele tartani és gyakran utántölteni.

Színezőanyag feltöltése után ajánlatos felrázást végezni, a kezelőszoftver megfelelő funkciójával, hogy eltávolítsa a levegőt, amely a színezőanyagba kerülhetett.

6.6 Üzemzavarok

Probléma	Ok	Megoldás
A gép nem kapcsol be.	A gép nincs elektromos ellátás alatt.	Ellenőrizze a gép hátulján lévő csatlakozásokat (5.3. fejezet).
	A főkapcsoló ki (O) helyzetben áll.	Forgassa el a főkapcsolót be (I) pozícióba (5.3. fejezet).
	Vészhelyzet gomb megnyomva.	Állítsa vissza a riasztó gombot (5.5. fejezet).
	Egy vagy több olvadó biztosíték kioldott.	Cserélje ki a kiégett olvadókat az olvadóbiztosíték mélyedésben (5.2. fejezet).
	Az ellátó védelemben van.	Várjon néhány percet és próbálja meg újra beindítani a gépet. Ha az üzemzavar továbbra is fennáll, akkor keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
	Hibás elektromos csatlakozások.	Keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
A kezelőszoftver kommunikációs protokoll hibát jelez.	Kikapcsolt gép.	Kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet) és indítsa újra a kezelőszoftvert.
	A számítógép nem csatlakozik a géphez.	Ellenőrizze a gép hátulján lévő csatlakozásokat (5.3. fejezet).
	Soros port vagy a számítógép USB csatlakozása helytelenül lett konfigurálva vagy hibás.	Ellenőrizze a kommunikációs port konfigurációját a géppel a konfigurációs szoftverrel és a kalibrációval. Folytassa a soros port vagy a számítógép USB csatlakozójának helyreállításával.
	A soros vezeték megsérült.	Cserélje ki a kommunikációs vezetéket a gyártó eredeti cserealkatrészeinek használatával.
	Hibás csatlakozás.	Keresse fel a Műszaki Ügyfélszolgálatot.
A zöld lyukasztó kémlelőfény villog.	A kezelő felengedte a lyukasztást megszakító gombok egyikét.	Engedje le a félautomata zsámolyt (6.3.1. fejezet), amíg a fotocellát a doboz nem sötétíti el, a lyukasztó kémlelőfény nem villog, töltsön be egy fedeles dobozt, majd ismételje meg a folyamatot.
	A lyukasztás nem sikerül, amíg a csomag fedél nélküli.	
	Mechanikus probléma miatt a lyukasztó nem állt vissza alaphelyzetbe.	 VÁGÁSVESZÉLY.  VISELJEN VÁGÁS ELLENI VÉDŐKESZTYŰKET. Fogja meg a lyukasztó egységet és vigye alaphelyzetbe, a lyukasztó kémlelőfény nem villog tovább, majd ismételje meg a folyamatot. Ha az üzemzavar továbbra is fennáll, akkor keresse fel az engedélyezett Műszaki Ügyfélszolgálatot.

7 RENDSZERES KARBANTARTÁS

7.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



VESZÉLY

Bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt. A gép karbantartási fázisai alatt nagyobb a színezőanyagokkal érintkezés veszélye; tartsa be a 3.2. fejezetben olvashatóakat.

7.2 KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT



FIGYELMEZTETÉS

Az ismertetett közbeavatkozások gyakorisága a színezőanyagok természetétől, a környezeti feltételektől és a gép használatának gyakoriságától függ.

Gazdasági műveletek	Kiegészítők	Gyakoriság		
		műszak kezdete	hetente 2 alkalommal	szükség esetén
Inicializáció és tisztítás		✓		
A fúvókaközpont tisztítása		✓		
A szivacs tisztítás ellenőrzése		✓		
A szivacs telítettség ellenőrzése	oldószeres párasító vagy párasító nélkül	✓		
Szivacs megnedvesítés	oldószeres párasító vagy párasító nélkül		✓	
Szivacs tisztítás			✓	
Lyukasztó állapot ellenőrzése	lyukasztó		✓	
Elosztó külső tisztítása				✓
Párasító üveg feltöltése	víz párasító			✓

7.3 Használandó termékek

Ajánlatos a fúvókaközpont és a párasító dugó szivacs megnedvesítésének tisztítási fázisban a gépen lévő színezőanyagok természetének megfelelő termékeket használni.

Színezőanyag típus	Ajánlott termék
Oldószer alapú	lassan párologó oldószer, kompatibilis a használt színezőanyagokkal
Vizes alapú	víz
Kevert rendszerek	a választás a használt színezőanyagok összeállításához használt gépek típusától függ; további információkhoz keresse fel a viszonteladót vagy a termékek gyártóját.

Ha az auto-dugón, a szivacsokon vagy a párasító üveg vízben penész képződik, akkor ajánlatos a következő folyadékokat használni:

- Oldat 50% v/v (mennyiség) vizes glikol-propilén;
- Vizes AgCl oldat;
- Hígított hipó 1%.

7.4 Külső tisztítás



FIGYELMEZTETÉS

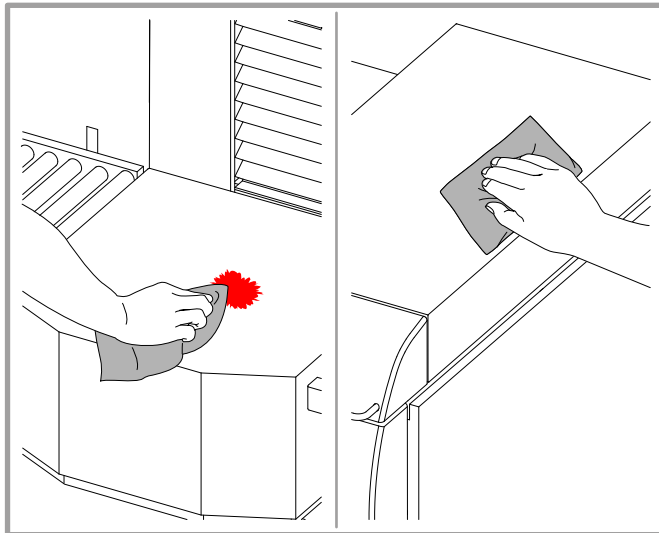
NE HASZNÁLJON VIZET VAGY OLDÓSZERES TERMÉKET A GÉP TISZTÍTÁSÁRA.

Ha a terméket a gép belsejébe önti, akkor ne próbálja meg kitisztítani; azonnal kapcsolja ki a gépet és keresse fel a műszaki ügyfélszolgálatot.

Ha a termék kifolyik, akkor azonnal lépjen közbe.

1. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
2. Tisztítsa meg a burkolatokat, a gép paneljeit és vezérlőit a szennyeződés, por és esetleges színezőanyag folt eltávolításához egy puha, száraz vagy enyhén lágy oldószerral megnedvesített ruhával.
3. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet).

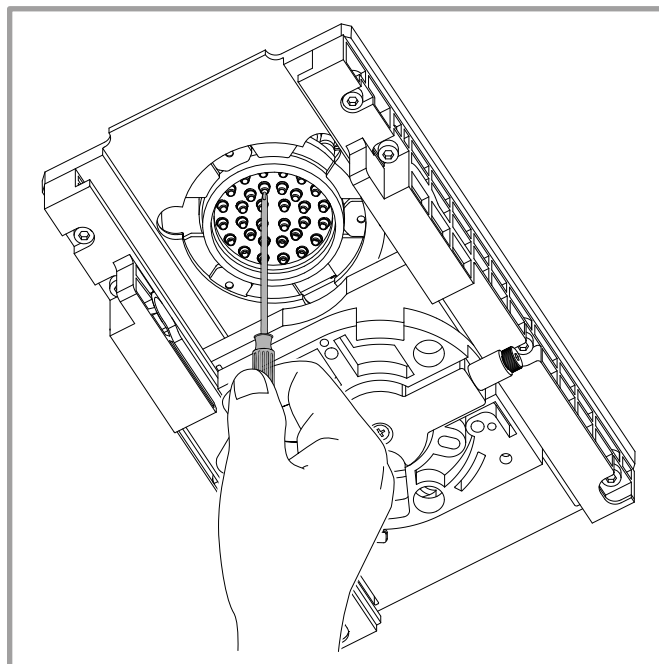
A számítógép tisztításához olvassa el a gyártó kézikönyvét.



7.5 A fűvókaközpont tisztítása



1. Nyissa ki az auto-dugót a kezelőszoftver megfelelő parancsával.
2. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
3. Gondosan tisztítsa meg a fűvókaközpontot egy hegyes szerszámmal; gondosan távolítsa el az esetleges színezőanyag maradványokat, hogy ne károsítsa a körök végét.
4. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet); az auto-dugó automatikusan bezárul az inicializációs fázis alatt.
5. Végezze el a tisztítást a kezelőszoftver megfelelő parancsával.



7.6 A párasító dugó szivacs tisztítása és megnedvesítése



Csak a csomagban található szivacsokat használjon, szivacscsere esetén is.

		8 mm	Auto-dugó csavar(ok) eltávolítása
--	--	------	-----------------------------------

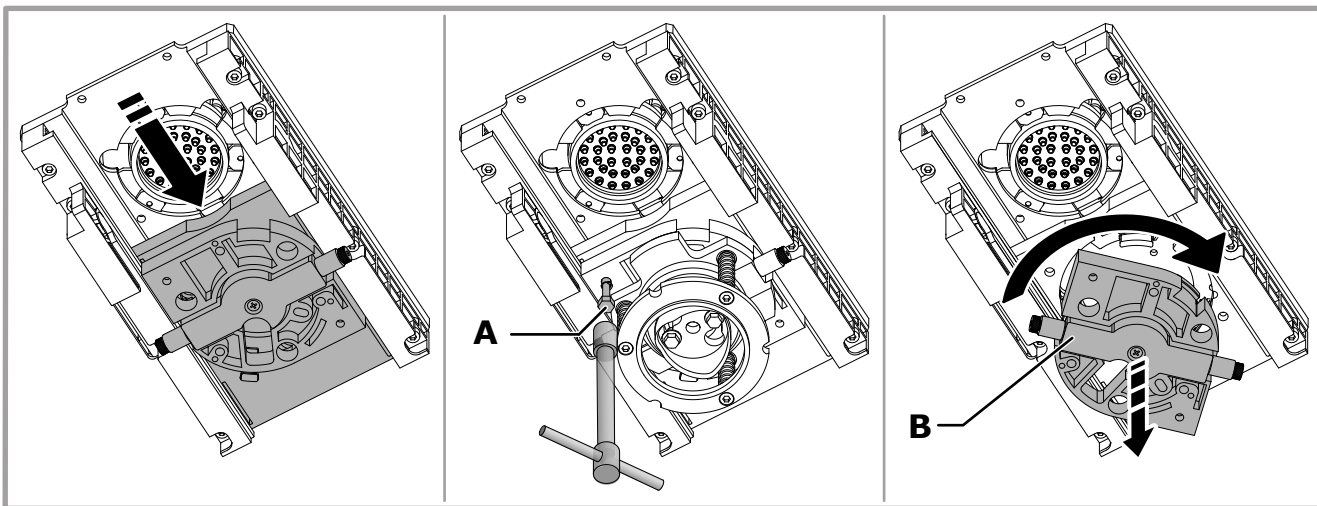


VESZÉLY

HA A GÉPEN VAN LYUKASZTÓ, AKKOR KÖTELEZŐ VÁGÁS ELLENI VÉDŐKESZTYŰK HASZNÁLATA.

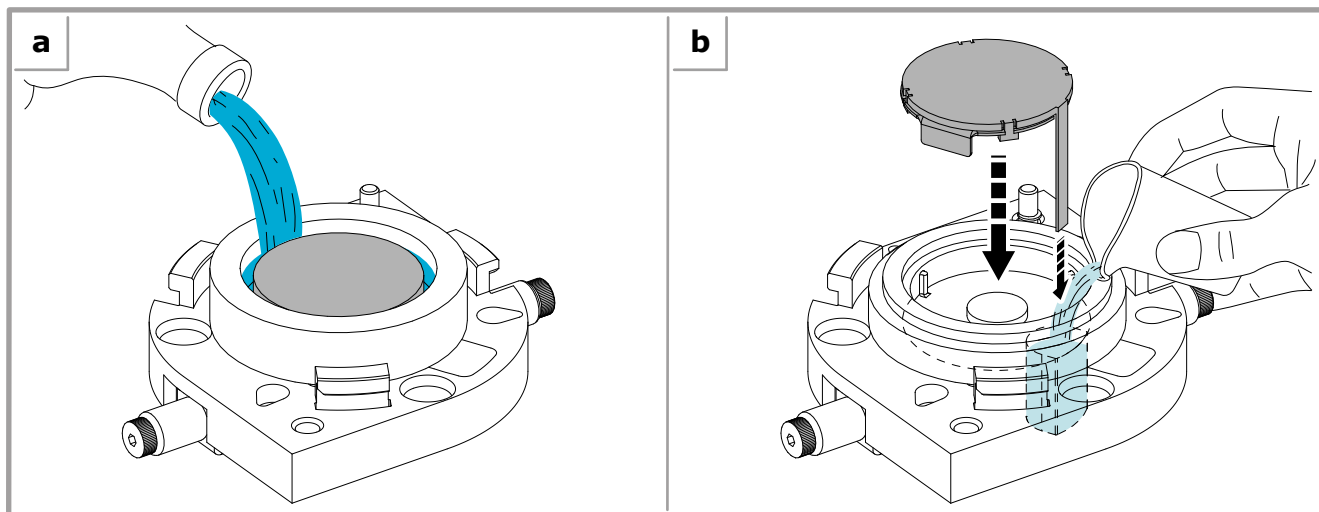


1. Nyissa ki az auto-dugót a kezelőszoftver megfelelő parancsával.
2. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
3. Ha van, akkor nyissa ki a vizsgálati ajtót az elosztóterületen.
4. Hajtsa ki az esetleges A csavart, majd távolítsa el a B szivacsstartót az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.



PÁRÁSÍTÓ NÉLKÜL	OLDÓSZER PÁRÁSÍTÓVAL	VÍZ PÁRÁSÍTÓVAL
a. Ellenőrizze a szivacs állapotát és folytassa a párasítással. A folyadékszint ne lépje túl a szivacs szintjét. Ha túlzottan piszkos, akkor húzza ki a szivacsot és gondosan mossa le.	b. Ellenőrizze a szivacs állapotát. Ha túlzottan piszkos, akkor húzza ki a szivacsot és gondosan mossa le. Töltsön be egy kis mennyiségű oldószert a szivacsstartón lévő kádba, gondosan áthelyezve a szivacsot a szűrőn, behelyezve az oldószerbe a szárát.	c. Ellenőrizze a szivacs állapotát. Ha túlzottan piszkos, akkor húzza ki a szivacsot és gondosan mossa le.

RENDSZERES KARBANTARTÁS

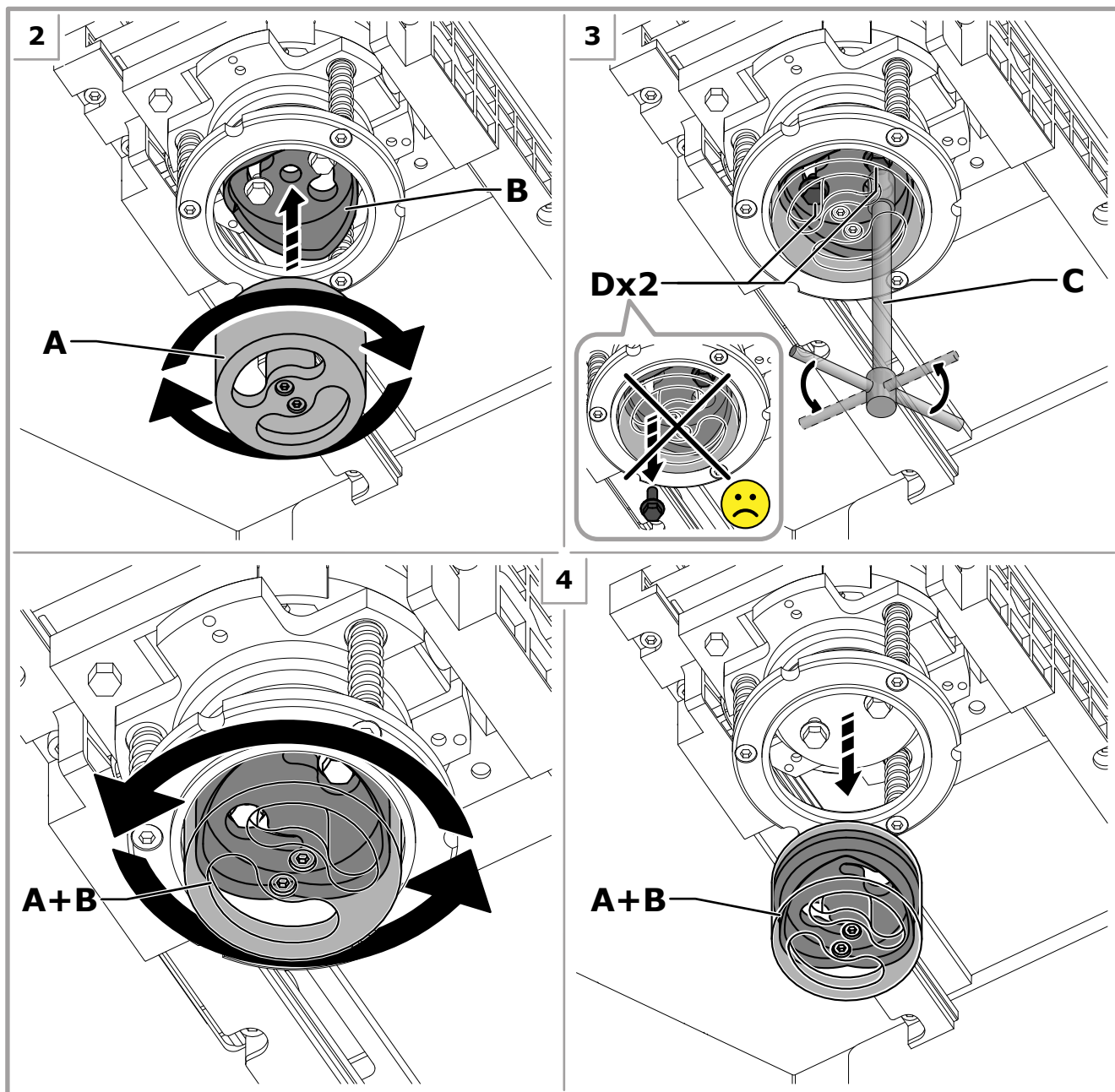


5. Mindenesetre, ha a szivacs károsodott, akkor cserélje ki.
6. Szerelje vissza a szivacstartót.
7. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet); az auto-dugó automatikusan bezárul az inicializációs fázis alatt.

7.7 A lyukasztó felszerelés ellenőrzése és cseréje

**VESZÉLY****VISELJEN VÁGÁS ELLENI VÉDŐKESZTYŰKET.**

		8 mm	Lyukasztó eltávolítása



1. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
2. Csavarozza az A szerszámot a B lyukasztóra.

RENDSZERES KARBANTARTÁS

3. Helyezze a C csavart a szerszám lyukába és enyhén lazítsa meg a D csavarokat (teljesen kicsavarozás nélkül).
4. Forgassa el és húzza lefelé az A szerszámot, hogy kihúzza a B lyukasztót, majd válassza le a lyukasztót a szerszámról.
5. Ha szükséges, akkor tisztítsa meg a lyukasztó felületét a lerakódásoktól a saját rendszere természete szerint erre alkalmas termékkel. Ajánlatos bekenni a falakat nem szennyező, általános kenőanyaggal (ENOTAP vagy hasonló típus).
6. Szerelje vissza a lyukasztót az ellenkező sorrendben.
7. Ismét csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet).

Ha a lyukasztás nem tűnik megfelelőnek a vágószerszám túlzott kopása miatt, akkor cserélje ki a lyukasztót.

7.8 Párásító üveg feltöltése



FIGYELMEZTETÉS

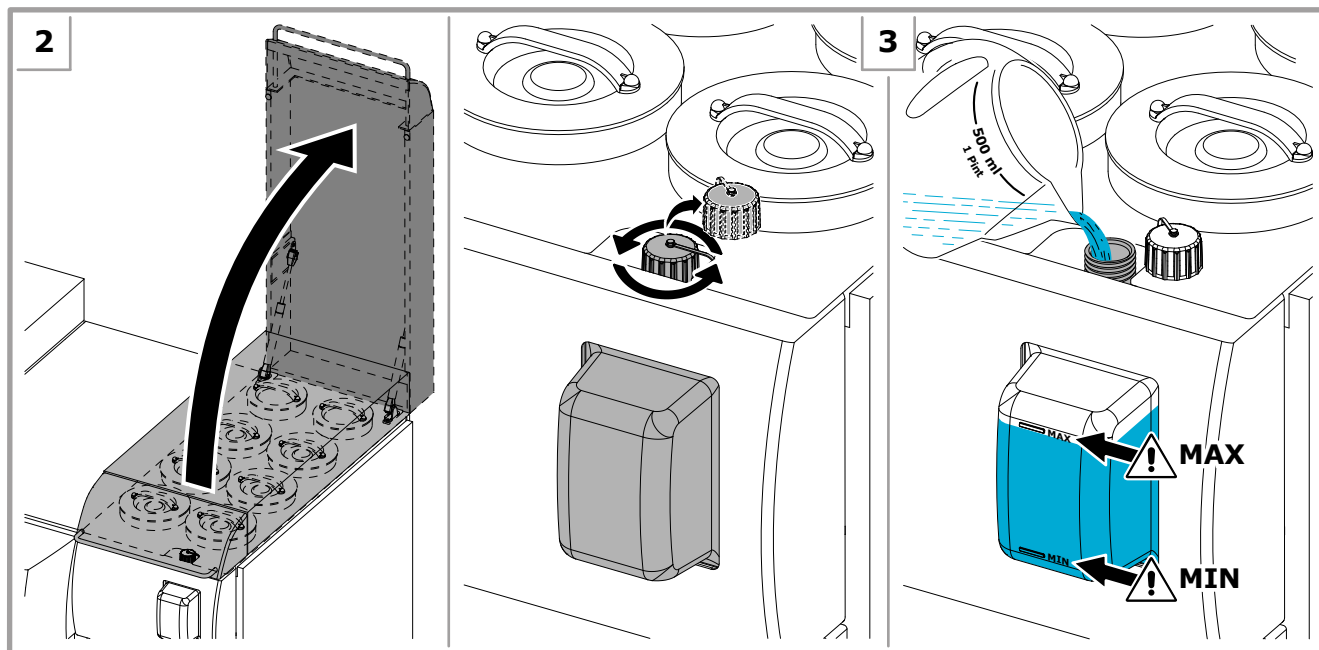
Amikor az üvegben a víz szintje eléri a minimumot, akkor ismét töltsse fel.

1. Válassza le az ellátást (5.6. fejezet).
2. Nyissa ki az üvegnek megfelelő felső fedelet.
3. Hajtsa ki az üveg dugóját és adjon hozzá vizet (maximum 0,5 liter), odafigyelve, hogy NE LÉPJE ÁT A MAXIMÁLIS SZINTET.



A kemény víz általi vízkő lerakódások csökkentéséhez ajánlatos desztillált vizet használni.

4. Ismét csavarja a dugót az üvegre.
5. Zárja le a felső fedelet, csatlakoztassa és kapcsolja be a gépet (5.3. fejezet).



8 MŰSZAKI ADATOK

8.1 Műszaki adatok

		D600 TE	D600 TI	D700	D800TX
Feszültség		Egy fázisú 220 - 240 V ~ ± 10% Egy fázisú 100 - 110 V ~ ± 10% Egyéb ellátás kérésre elérhető			
Gyakoriság		50/60 Hz			
Olvadók*		F 10 A			
Maximális elnyelt teljesítmény*		650 W		650 W (akár 24 kör) 800 W (25-32 kör)	
Zaj		Az akusztikus nyomás szint megfelel: < 70 dB (A)			
A működés környezeti feltételei**		Hőmérséklet 10°C és 40°C között Relatív páratartalom: 5% és 85% között (nem kondenzált)			
Rezgés		A gép nem vibrál a talajon, amely befolyásolhatná a stabilitását és az esetleges közelében elhelyezett berendezések pontosságát.			
Elosztási technológia		csapágyas szivattyú			
Elosztórendszer		szimultán			
Elosztó központ		Kívül	Belső	\	Kívül
Tartály típusa		univerzális (acetálgyanta)			
Szelep típusa		elektromos szelepek			
 ***	Gép	290 kg (16) - 350 kg (24)		300 kg (16) - 410 kg (32)	
	Becsomagolt gép	330 kg (16) - 400 kg (24)		340 kg (16) - 450 kg (32)	

* Kizárva a csatlakoztatott, kiegészítő berendezések. A teljesítményadatok jelzés értékűek és kizárólag a gép konfigurációra vonatkoznak.

** A környezeti működési feltételek kifejezetten a használt színezőanyagok típusára vonatkoznak (az utasításokat kérje a termékek gyártójától). A megadott adatok csak a gépre érvényesek.

*** Üres tartályú, kiegészítők nélküli gépre vonatkozó adatok.

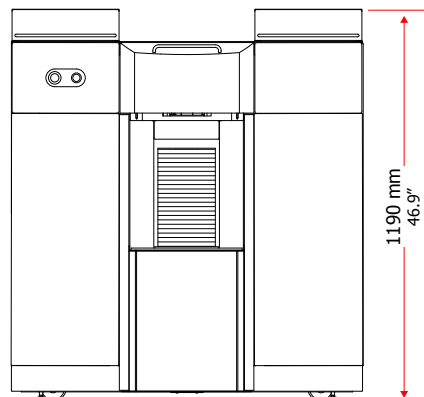
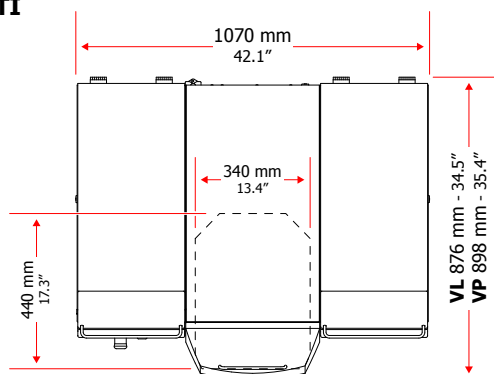
	Standard kör	LAB kör	HF kör
Hozam (elméletileg 100 ford/perc esetén)	0,5 liter/perc	0,161 liter/perc	0,952 liter/perc
Minimum elosztás****	1/384 US fl oz (0,077 ml)	1/1152 US fl oz (0,026 ml)	1/192 US fl oz (0,154 ml)
Elméleti felbontás****	0,00214 cc/lépés	0,000713 cc/lépés	0,00428 cc/lépés

**** A színezőanyagok természetétől és reológiai tulajdonságaitól függően erősen befolyásolt értékek.

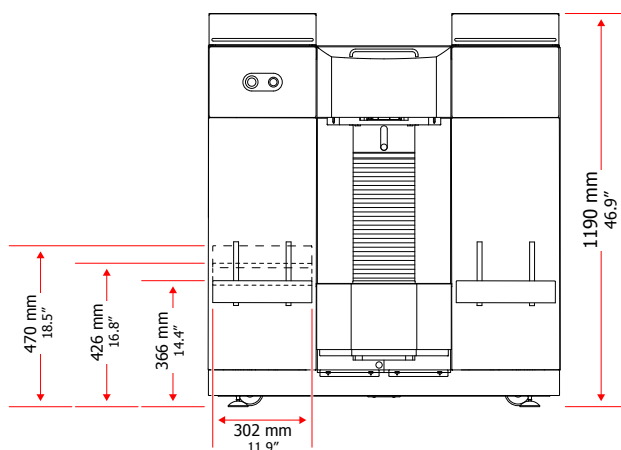
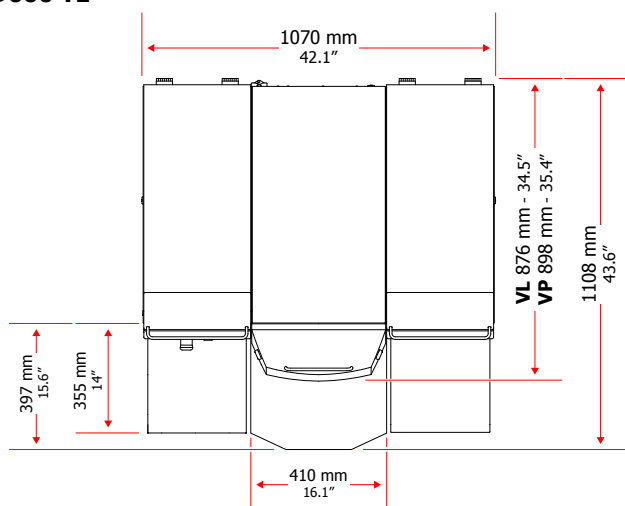
8.2 Méretek

* Kizárólag a gép konfigurációjára vonatkozó adatok.

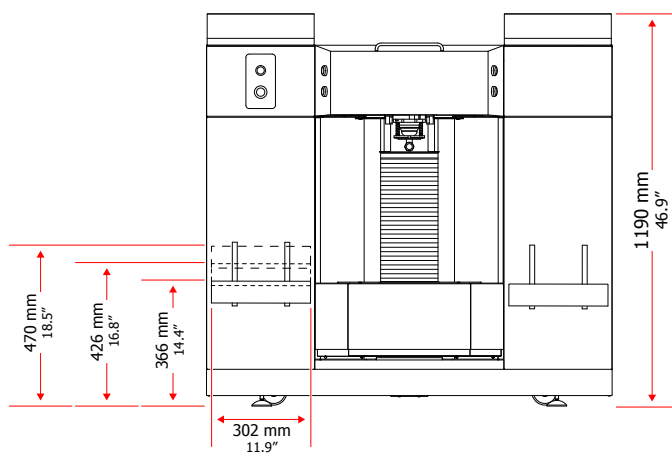
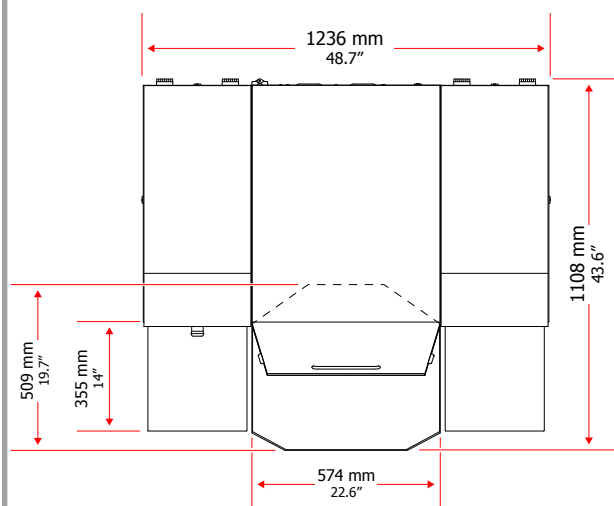
D600 TI



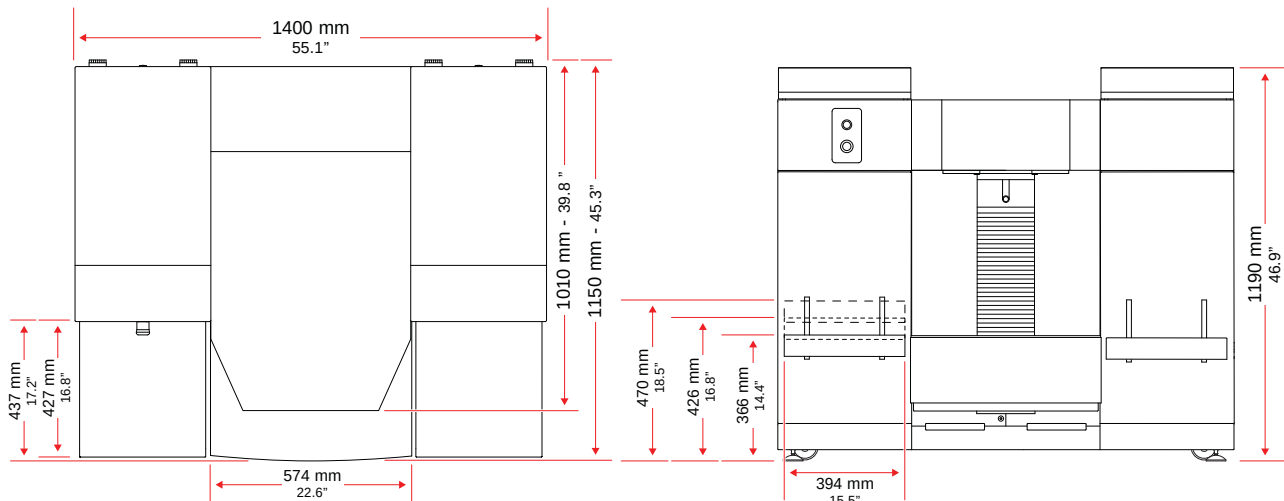
D600 TE



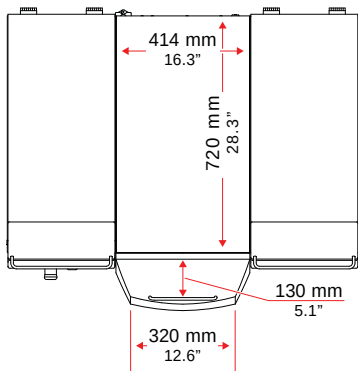
D700



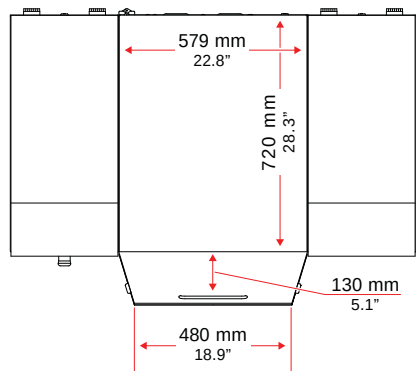
D800TX



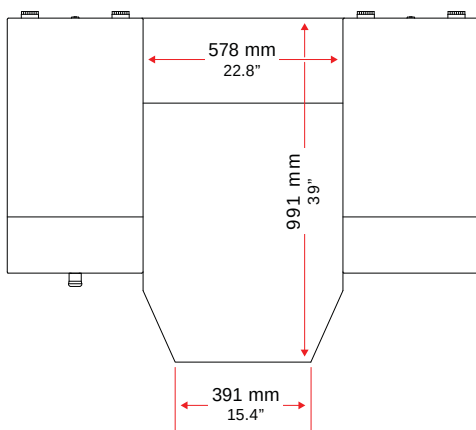
D600 TI / D600 TE



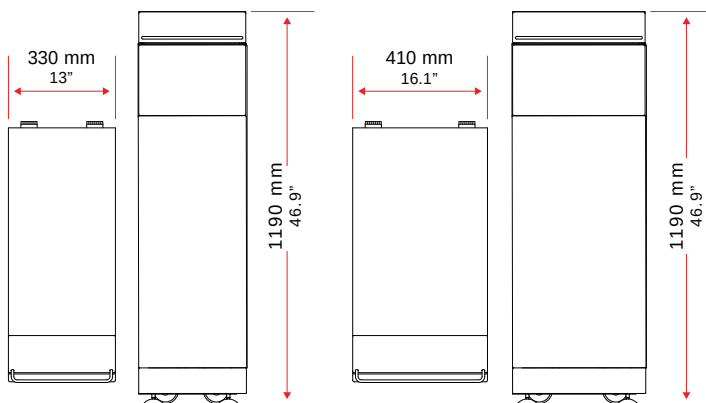
D700



D800TX



ADDITIONAL MODULE



8.3 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Lásd a függelékét.

8.4 Garancia

Ahhoz, hogy a garancia érvényben legyen, töltsd ki a gép csomagolásában található űrlap minden részét és küldje el az űrlapon jelzettek szerint.



Ha ügyfélszolgálatra van szüksége, akkor csak az engedélyezett és képzett személyzetünket keresse fel. A karbantartási és csereinformációkra vonatkozóan csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

A védelmek vagy a gépre szerelt biztonsági berendezések módosítása vagy eltávolítása a garancia azonnali megszűnése mellett veszélyes és törvénybe ütköző.

A gyártó nem vállal felelősséget olyan személyi sérülésekért és anyagi károkért, amelyek a berendezés nem megfelelő használata és a védelmek és biztonsági berendezések módosítása miatt jöttek létre.

A gyártó által szállított **garancia megszűnésének oka:**

- A gép helytelen használata.
- A kézikönyvben tartalmazott használati és karbantartó utasítások be nem tartása.
- Ha a gépen a gyártó engedélyezett ügyfélszolgálatától különböző külső személyek végeznek módosításokat és/vagy javításokat és/vagy nem eredeti pótalkatrészeket használ.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

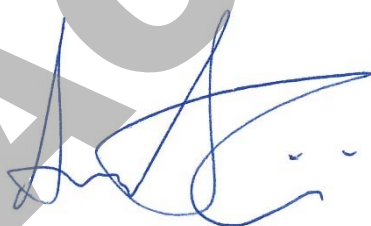
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojis sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

